USER MANUAL

VICAIR® LIBERTY



relief by air

EN USER MANUAL 3

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING 7

DE GEBRAUCHSANWEISUNG 12

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR 17

DA BRUGERVEJLEDNING 22

SV BRUKSANVISNING 26

NO BRUKERMANUAL 30

FI KÄYTTÖOHJE 34

ES MANUAL DEL USUARIO 38

PT MANUAL DE UTILIZAÇÃO 43

IT MANUALE UTENTE 48

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ 53

HR KORISNIČKI PRIRUČNIK 58

SL UPORABNIŠKI PRIROČNIK 62

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI 66

ZH 用户手册 71

JP ユーザーマニュアル 74

EN VICAIR® LIBERTY USER MANUAL

Dear customer,

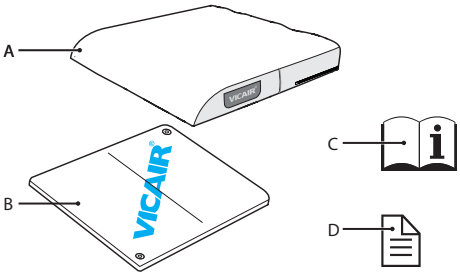
Thank you for choosing a Vicair® product. We are sure you will appreciate the simplicity, reliability and fantastic effect. For quick installation you can use the quick installation guide provided with your cushion. In addition, please read and understand this user manual before use. Save both the quick installation guide and this manual for future reference.

For more information or to (re)order manuals, contact your country's distributor. Go to vicair.com for distributor information.

INTRODUCTION

The Vicair Liberty is a (wheelchair) seat cushion for users who require comfort in combination with a low to medium level of support and pressure ulcer prevention.

MAIN COMPONENTS



A Cushion cover
B Cushion
C User manual
D Quick installation guide

GENERAL PRODUCT SPECIFICATIONS

Product name:	Vicair Liberty
Manufactured by:	Vicair B.V., The Netherlands
Warranty:	24 months
Used materials:	All latex free
Cushion:	Polyvinylchloride.
Filling:	Air-filled SmartCells™ and silicon oil

Cushion covers:
Comfair Cover: Knitted elastic polyester fabric, with a bottom of polyester fabric with polyurethane anti-slip coating.
Incotec Cover: Elastic fabric, coated with fluid resistant breathable polyurethane, with a bottom of polyester fabric with polyurethane anti-slip coating.
All covers: Machine washable. Covers comply with EN1021-1, 1021-2 and CAL117.

PRECAUTIONS AND SAFETY INSTRUCTIONS

A Vicair seat cushion may only be used as a seat cushion. The use of this product in any other way, is considered to be misuse. Vicair B.V. cannot be held responsible for damage caused by misuse, improper use or negligence. Make sure that you read and understand this manual completely.

Warning! Vicair B.V. recommends to install the Vicair Liberty under direct supervision of a therapist or technical advisor.
Warning! Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Checking for "bottoming out" should be done during first use installation and after that on a regular basis (at least once a month).
Warning! Do not use as a shower or bath cushion.
Warning! Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness

occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or technical advisor.
Warning! No testing data is currently available about the safe use of Vicair seat cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the seat cushion in motor vehicles.
Warning! In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination.
Warning! Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your dealer.
Warning! Do not immerse this cushion in water or any other liquid and do not wash in a washing machine.

Caution! Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.
Caution! Do not steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product and/or the product's cover will age more rapid.
Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.
Caution! Make sure the cushion cannot interfere with the wheel spokes.

INSTALLATION

Warning! Vicair B.V. recommends to install the Vicair Liberty under direct supervision of a therapist or technical advisor.
Caution! Make sure the cushion cannot interfere with the wheel spokes.
Notice! Always use cushion with cover.
Notice! Make sure that the wheelchair seat is clean and degreased.
Tip: When you prefer not to use the Velcro, you can remove the Velcro strips. Note that the strips confected to the bottom of the cushion cover cannot be removed.

Perform the following steps when installing the Vicair Liberty
These steps correspond to the installation images on the quick installation guide:

- Check cushion size. Width (X) of the cushion and seat should match. When the cushion rests against armrests or side-guards, the width may be up to 2,5 cm (1") wider. Depth (Y) of the cushion and seat should match.
- Check if the size of the cover matches the size of the cushion.
- Insert cushion in cover. The valve should be in the front left-corner, facing up. The print at the bottom side of the cushion indicates the front.
- Close zipper. Make sure to not damage the cushion.
- Remove protective backing tape from self-adhesive Velcro strips attached to the cushion cover.
- Place cushion by pressing firmly.
- Sit on the cushion for a few minutes, to allow the air content in the cushion to adapt to your body shape and weight.
- If necessary, adjust footrest(s).

Checking for "bottoming out":
Warning! Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Checking for "bottoming out" should be done during first use installation and after that on a regular basis (at least once a month).

- Check for bottoming out, after sitting on the cushion for approximately 5 minutes.
- While leaning forward, let your therapist or technical advisor slide a hand between your buttocks and the Vicair cushion.

- Ask your therapist or technical advisor to check if your lowest bony prominences are supported by at least 2,5 cm / 1" of SmartCells™. This prevents them from touching the wheelchair seat.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. In most cases, using a different cushion model or cushion size will solve the problem.

USE

Warning! Do not use as a shower or bath cushion.

Checking for redness of the skin
Warning! Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or technical advisor.

Conditions for use and storage
- **Maximum user weight**: 150 kg
- **Temperature**: Minimum: -10 °C, maximum: 50 °C
- **Use at high altitude**
  Notice! Vicair B.V. recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) above sea level or below 50 m (164 ft) below sea level. Because each SmartCell is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or in an airplane.
- **Air humidity**: Minimum: 0%, maximum 100%

Use of Vicair seat cushions in motor vehicles
Warning! No testing data is currently available about the safe use of Vicair seat cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the seat cushion in motor vehicles.
As an alternative for your Vicair seat cushion, the Vicair AllRounder (which can be fastened to the user's body) can be used if you require additional protection during transportation.

Re-use - Transferring the product to another user
The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. The product has to be thoroughly cleaned and disinfected, before another person is allowed to use the it. See chapter 'Maintenance and cleaning' for instructions.

Replacing the cushion cover
Under normal use, Vicair B.V. recommends to replace the cushion cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

Disposal
The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulation. Ensure the product is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

MAINTENANCE AND CLEANING

Warning! Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your dealer.
Warning! Do not immerse this cushion in water or any other liquid and do not wash in a washing machine.
Caution! Do not steam clean or autoclave the product. It cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product will age more rapid.
Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

Cleaning the Vicair Liberty

- **Cleaning the Vicair Liberty cushion cover**
  The cushion cover can be machine washed inside-out. Follow the washing instructions on the label attached to the inside of the cover.



- **Cleaning the Vicair Liberty cushion**
  Wipe the cushion with a damp cloth using a mild detergent. Do not machine wash the cushion and do not immerse in water or any other liquid.



Disinfecting the Vicair Liberty
Warning! In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination. Clean the cushion and cover as instructed above. Preferably use an anti-bacterial detergent. After cleaning spray the cushion and cover with a disinfectant.

WARRANTY

Vicair B.V. offers a limited warranty against defects in workmanship and materials, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning, or negligence, is excluded from this warranty.

Warranty period
From original date of purchase: 24 months.

Should a defect in materials or workmanship occur within the above mentioned warranty period, Vicair B.V. will - at its own choice - repair or replace the product free of charge. The cushion cover is excluded from this warranty. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product.
In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

Any questions?
Contact Vicair B.V. at info@vicair.com or contact your country's Vicair distributor.

NL VICAIR® LIBERTY GEBRUIKERSHANDLEIDING

Beste klant,

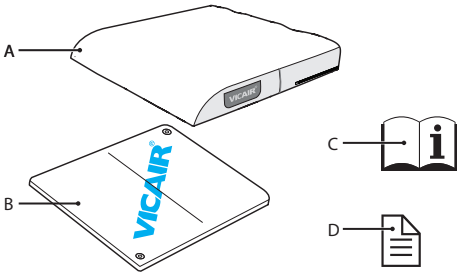
Bedankt voor uw keuze van dit Vicair® product. Wij zijn er van overtuigd dat u de eenvoud, betrouwbaarheid en de hoogwaardige werking snel zult waarderen. Voor een snelle ingebruikname volgt u de aanwijzingen op de bijgeleverde Quick Installation Guide. Daarnaast dient u deze handleiding volledig te lezen en te begrijpen alvorens het product te gebruiken. Bewaar deze handleiding en de Quick Installation Guide goed.

Voor meer informatie of het bestellen van handleidingen, neem contact op met de Vicair distributeur in uw land. Kijk op vicair.com voor informatie over uw distributeur.

INTRODUCTIE

De Vicair Liberty is een (rolstoel) zitkussen dat de gebruiker comfort biedt in combinatie met een geringe tot gemiddelde mate van lichaamsondersteuning en decubituspreventie.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN



A Kussenhoes
B Kussen
C Handleiding
D Quick installation guide

ALGEMENE PRODUCTSPECIFICATIES

Productnaam: Vicair Liberty
Fabrikant: Vicair B.V., Nederland
Garantie: 24 maanden
Gebruikte materialen: Latex vrij
Kussen: Polyvinylchloride.
Vulling: Luchtgevulde SmartCells™ en siliconenolie.

Kussenhoezen:
Comfair Cover: Elastische gebreide polyester stof met een onderzijde van polyester stof met polyurethaan antislip coating.
Incotec Cover: Elastische stof, gecoat met waterafstotend ademend polyurethaan met een onderzijde van polyester stof met polyurethaan antislip coating.
Alle hoezen: Machinaal wasbaar. Voldoen aan EN1021-1, EN1021-2 en CAL117.

VOORZORGSMAATREGELEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Een Vicair zitkussen mag alleen gebruikt worden als een zitkussen. Ieder ander gebruik wordt gezien als oneigenlijk gebruik. Vicair B.V. kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik. Zorg ervoor dat u deze handleiding volledig leest en begrijpt.

Waarschuwing! Vicair B.V. beveelt aan om dit product te installeren onder begeleiding van een therapeut of technisch adviseur.
Waarschuwing! Uw staartbeen en bekken mogen de bodem van het kussen niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en daarna op regelmatige basis (minstens 1 keer per maand).
Waarschuwing! Niet gebruiken als douche- of badkussen.
Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het kussen gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, raadpleeg dan uw therapeut of adviseur.
Waarschuwing! Op dit moment zijn geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruik van Vicair zitkussens in motorvoertuigen. Daarom raden wij af het kussen in motorvoertuigen te gebruiken.
Waarschuwing! In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.
Waarschuwing! Controleer het product om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, raadpleeg uw verkoper.
Waarschuwing! Dompel het kussen niet onder in water of andere vloeistoffen en was het niet de wasmachine.
Voorzichtig! Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.
Voorzichtig! Dit product niet reinigen in een stomerij of autoclaaf. Het product is niet bestand tegen extreme hitte of druk. Indien de opgegeven was-instructies niet in acht worden genomen, kan een versnelde veroudering van dit product en/of de hoes van dit product plaatsvinden.
Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.
Voorzichtig! Zorg ervoor dat het kussen niet in contact kan komen met de wielspaken van uw rolstoel.

INSTALLATIE

Waarschuwing! Vicair B.V. beveelt aan om dit product te installeren onder begeleiding van een therapeut of technisch adviseur.
Voorzichtig! Zorg ervoor dat het kussen niet in contact kan komen met de wielspaken van uw rolstoel.
Let op! Gebruik het kussen altijd met kussenhoes.
Let op! Zorg voor het installeren dat de zitting van de rolstoel schoon en vetvrij is.
Tip: U kunt er ook voor kiezen om het kussen niet met klittenband op uw rolstoel te bevestigen. Verwijder in dit geval het deel van het klittenband dat voorzien is van de zelfklevende strook. Het andere deel van het klittenband is vastgestikt aan de kussenhoes en kan niet verwijderd worden.

Volg de volgende stappen voor het installeren van de Vicair Liberty
De volgende stappen komen overeen met de afbeeldingen op de quick installation guide:

- Controleer de maat van het kussen Breedte (X) van het kussen en de zitting moeten overeen komen. Indien het kussen

steunt tegen armsteunen of zijschotten, dan mag de kussenbreedte tot maximaal 2,5 cm (1") breder dan de zitting zijn. Diepte (Y) van het kussen en de zitting moeten overeen komen.
- Controleer of de maat van de kussenhoes overeenkomt met de maat van het kussen.
- Plaats het kussen in de kussenhoes. Het ventiel dient zich daarbij aan de linker-voorzijde en aan de bovenzijde van het kussen te bevinden. De print aan de onderzijde van het kussen geeft de voorzijde aan.
- Sluit de rits. Zorg ervoor dat u tijdens het sluiten het kussen niet beschadigt.
- Verwijder het beschermpapier van de zelfklevende stroken klittenband aan de onderzijde van de hoes.
- Plaats het kussen en druk het stevig aan.
- Ga enkele minuten op het kussen zitten, zodat de hoeveelheid lucht in het kussen zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen.
- Pas zo nodig de voetsteun(en) van uw rolstoel aan.

Controleren op doorzitten

Waarschuwing! Uw staartbeen en bekken mogen de bodem van het kussen niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en daarna op regelmatige basis (minstens 1 keer per maand).
- Controleer op doorzitten, nadat u ongeveer 5 minuten op het kussen heeft gezeten.
- Vraag uw therapeut of adviseur een hand tussen uw billen en het Vicair kussen te schuiven, terwijl u voorover leunt. Vraag de therapeut of adviseur om te controleren of uw billen ondersteund worden door een laag SmartCells van tenminste 2,5 cm / 1". Dit om te voorkomen dat uw zitbeenderen de rolstoelzitting kunnen raken.
- Gebruik het kussen niet als doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem kunnen worden opgelost door een ander model of andere maat kussen te kiezen.

GEBRUIK

Waarschuwing! Niet gebruiken als douche- of badkussen.

Controleren op roodheid van de huid

Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het kussen gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, raadpleeg dan uw therapeut of adviseur.

Omgevingscondities voor gebruik en opslag
- **Maximum gebruikersgewicht:** 150 kg
- **Temperatuur:** Minimum -10°C, maximum 50°C
- **Gebruik op grote hoogte**
  Let op! Vicair B.V. beveelt aan dit product niet op een hoogte lager dan 50 meter onder zeeniveau of hoger dan 2400 meter boven zeeniveau te gebruiken. Omdat de SmartCells gevuld zijn met lucht, kan het kussen anders aanvoelen als het op grote hoogte of in een vliegtuig gebruikt wordt.
- **Luchtvochtigheid:** Minimum 0%, maximum 100%

Gebruik in motorvoertuigen

Waarschuwing! Op dit moment zijn geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruik van Vicair zitkussens in motorvoertuigen. Daarom raden wij af het kussen in motorvoertuigen te gebruiken.
Als alternatief kan de Academy Allrounder worden gebruikt (welke aan het lichaam kan worden bevestigd), als u aanvullende bescherming nodig heeft tijdens vervoer.

Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Dit product is geschikt voor hergebruik. Hoevaak dit product kan worden hergebruikt hangt af van hoe en hoe intensief het product gebruikt wordt. Voordat u iemand anders het kussen laat gebruiken, moeten het kussen en de hoes gereinigd en gedesinfecteerd worden. Zie de instructies in hoofdstuk 'Onderhoud en Reiniging'.

Vervangen van de kussenhoes
Vicair B.V. beveelt aan om bij normaal gebruik de kussenhoes ieder jaar te vervangen. Hoezen kunnen los besteld worden.

Het product weggooien
Het weggooien en recyclen van product en verpakking moet worden uitgevoerd overeenkomstig de hiervoor geldende regelgeving. Zorg ervoor dat het product voor het weggooien is gereinigd, ter voorkoming van kruisbesmetting.

ONDERHOUD EN REINIGING

Waarschuwing! Controleer het product om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, raadpleeg uw verkoper.
Waarschuwing! Dompel het kussen niet onder in water of andere vloeistoffen en was het niet in de wasmachine.
Voorzichtig! Dit product niet reinigen in de stomerij of autoclaaf. Het product is niet bestand tegen extreme hitte of druk. Indien de opgegeven wasinstructies niet in acht worden genomen, kan een versnelde veroudering van het product plaatsvinden.
Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

Het reinigen van de Vicair Liberty

- **Het reinigen van de kussenhoes van de Vicair Liberty**
  De kussenhoes is binnenstebuiten machinaal wasbaar. Volg hiervoor de wasinstructies op het label aan de binnenkant van de hoes.



- **Het reinigen van het Vicair Liberty kussen**
  Veeg het kussen schoon met een vochtige doek en een mild schoonmaakmiddel. Was het kussen niet in de wasmachine en dompel het niet onder in water of andere vloeistoffen.



Het desinfecteren van de Vicair Liberty
Waarschuwing! In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.
Reinig het kussen en de kussenhoes zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel middel. Spuit na het reinigen een desinfecterend middel op het kussen en de kussenhoes.

GARANTIE

Vicair B.V. biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten, onder voorwaarde dat het product op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid, valt niet onder deze garantie.

Garantieperiode
Vanaf originele aanschafdatum: 24 maanden

Indien er binnen bovengenoemde garantieperiode productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair B.V.– naar eigen inzicht en goeddunken – het product kosteloos repareren dan wel vervangen.
De kussenhoes valt buiten de garantie.
De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product.
In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

Heeft u vragen?
Neem contact op met Vicair B.V. via info@vicair.com of neem contact op met de Vicair distributeur in uw land.

DE VICAIR® LIBERTY GEBRAUCHSANWEISUNG

Lieber Kunde,

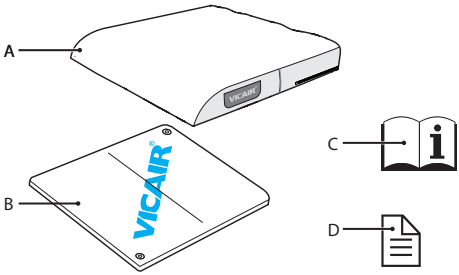
Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vicair® Produkt entschieden haben. Wir sind uns sicher, dass Sie von der einfachen Anwendung, der Zuverlässigkeit und den hervorragenden Eigenschaften überzeugt sein werden. Wenn Sie Ihr Produkt gleich nutzen möchten, können Sie die dem Kissen beiliegende Kurzanleitung lesen. Sie sollten sich jedoch vor der Verwendung zusätzlich mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut machen. Bewahren Sie die Kurzanleitung und diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

Für weitere Informationen oder um eine Gebrauchsanweisung zu bestellen bzw. nachzubestellen, kontaktieren Sie bitte die Handelsvertretung in Ihrem Land. Informationen zu Händlern und Niederlassungen finden Sie auf vicair.com.

EINLEITUNG

Vicair Liberty ist ein (Rollstuhl)-Kissen für Benutzer, die Komfort in Kombination mit geringer bis mittlerer Stützwirkung und Dekubitusprophylaxe wünschen.

HAUPTBESTANDTEILE



A Kissenbezug
B Kissen
C Gebrauchsanweisung
D Kurzanleitung (Quick installation guide)

ALLGEMEINE PRODUKTDATEN

Name des Produkts:	Vicair Liberty
Hergestellt von:	Vicair B.V., Niederlande
Garantie:	24 Monate
Verwendete Materialien:	Komplett latexfrei
Kissen:	Polyvinylchlorid
Füllung:	Luftgefüllte SmartCells™ und Silikonöl

Kissenbezüge:
Comfair Cover Kissenbezug: Dehnbarer Polyester-Gewebe-Strick, an der Unterseite aus Polyesterstoff mit rutschhemmender PU-Beschichtung.
Incotec Cover Kissenbezug: Elastischer Stoff, beschichtet mit feuchtigkeitsabstoßendem, atmungsaktivem Polyurethan. Die Unterseite besteht aus Polyesterstoff mit rutschhemmender PU-Beschichtung.
Alle Bezüge: Maschinenwaschbar. Die Bezüge entsprechen EN1021-1, 1021-2 und CAL117.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Ein Vicair Sitzkissen darf nur als Sitzkissen verwendet werden. Jede Zweckentfremdung dieses Produktes gilt als missbräuchliche Verwendung. Vicair B.V. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Nutzung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig und vergewissern Sie sich, dass Sie alle Angaben verstanden haben.

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt, das Vicair Liberty Kissen unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.
Achtung! Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Während der Erstanpassung und anschließend in regelmäßigen Abständen sollten „Durchsitzkontrollen" erfolgen (mindestens einmal monatlich).
Achtung! Verwenden Sie das Kissen nicht als Dusch- oder Badekissen.
Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Fachhändler.
Achtung! Aktuell sind keine Testdaten zur sicheren Nutzung von Vicair Sitzkissen in motorisierten Fahrzeugen verfügbar. Deshalb können wir die Nutzung des Sitzkissens in motorisierten Fahrzeugen nicht empfehlen.
Achtung! Falls das Kissen durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um Kreuzkontamination zu verhindern.
Achtung! Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Achtung! Tauchen Sie das Kissen nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten ein, und waschen Sie es nicht in der Waschmaschine.

Vorsicht! Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.
Vorsicht! Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Hochdruck. Das Produkt hält übermäßiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt und/oder der Bezug deutlich schneller altern.
Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.
Vorsicht! Achten Sie darauf, dass das Kissen nicht in die Radspeichen gelangt.

ANPASSUNG

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt, das Vicair Liberty Kissen unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.
Vorsicht! Achten Sie darauf, dass das Kissen nicht in die Radspeichen gelangt.
Hinweis! Verwenden Sie das Kissen nur mit Bezug.
Hinweis! Achten Sie darauf, dass der Sitz des Rollstuhls sauber und fettfrei ist.
Tipp: Wenn Sie das Klettband nicht verwenden möchten, können Sie die Klettstreifen abziehen. Beachten Sie bitte, dass sich die an der Unterseite des Kissenbezugs befestigten Klettstreifen nicht entfernen lassen.

Befolgen Sie zur Erstanpassung des Vicair Liberty die folgenden Schritte:
Diese Schritte stimmen mit den bildlichen Darstellungen in der Kurzanleitung überein:

- Kontrollieren Sie die Größe des Kissens. Die Breite (X) des Kissens sollte mit der Breite der Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen. Falls das Kissen seitlich von Armlehnen oder Seitenteilen begrenzt wird, darf es bis zu 2,5 cm (1") breiter sein. Die Tiefe (Y) des Kissens sollte mit der Länge der Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen.
- Überprüfen Sie, ob die Größe des Bezugs mit der Größe des Kissens übereinstimmt.
- Beziehen Sie das Kissen mit dem gewünschten Bezug. Das Ventil sollte nach oben gerichtet an der vorderen linken Ecke sitzen. Der Druck an der Unterseite des Kissens zeigt die Vorderseite an.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie dabei darauf, dass Sie das Kissen nicht beschädigen.
- Entfernen Sie den Schutzstreifen von den selbsthaftenden Klettbändern am Kissenbezug.
- Fixieren Sie das Kissen mit kräftigem Druck am Rollstuhl.
- Setzen Sie sich einige Minuten auf das Kissen, damit sich die darin enthaltene Luft Ihrer Körperform und Ihrem Gewicht anpassen kann.
- Verstellen Sie gegebenenfalls die Fußstütze(n).

Durchsitzkontrolle:
Achtung! Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Während der Erstanpassung und anschließend in regelmäßigen Abständen sollten „Durchsitzkontrollen" erfolgen (mindestens einmal monatlich).

- Nachdem Sie ca. 5 Minuten auf dem Kissen gesessen sind, kontrollieren Sie, ob sie durchsitzen.
- Beugen Sie sich nach vorne und lassen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler eine Hand zwischen Ihr Gesäß und das Vicair Kissen schieben. Bitten Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler zu überprüfen, ob Ihr Gesäß von SmartCells mit einer Höhe von mindestens 2,5 cm / 1" gestützt wird. Das verhindert, dass Ihre Sitzknochen den Sitz des Rollstuhls berühren.
- Verwenden Sie das Kissen nicht, falls Sie durchsitzen. In den meisten Fällen kann man dieses Problem mit einem anderen Kissenmodell bzw. einer anderen Kissengröße beheben.

VERWENDUNG

Achtung! Verwenden Sie das Kissen nicht als Dusch- oder Badekissen.

Kontrolle auf Hautrötungen
Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

Bedingungen für die Verwendung und Lagerung des Kissens

- **Maximales Benutzergewicht**: 150 kg
- **Temperatur**: Minimum: -10 °C, Maximum: 50 °C
- **Benutzung in großen Höhen**
  Hinweis! Vicair B.V. empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 m (8000 ft) über dem Meeresspiegel bzw. 50 m (164 ft) unter dem Meeresspiegel zu benutzen. Da jede SmartCell mit Luft gefüllt ist, kann sich das Kissen anders verhalten, wenn es in großen Höhen oder im Flugzeug verwendet wird.
- **Luftfeuchtigkeit**: Minimum: 0 %, Maximum 100 %

Verwendung von Vicair Sitzkissen in motorisierten Fahrzeugen

Achtung! Aktuell sind keine Testdaten zur sicheren Nutzung von Vicair Sitzkissen in motorisierten Fahrzeugen verfügbar. Deshalb können wir die Nutzung des Sitzkissens in motorisierten Fahrzeugen nicht empfehlen. Als Alternative zu Ihrem Vicair Stuhlkissen können Sie den Vicair AllRounder benutzen (der am Körper des Benutzers befestigt wird), falls Sie während der Fahrt zusätzlichen Schutz benötigen.

Wiederverwendung - Weitergabe des Kissens an andere Benutzer

Dieses Produkt kann mehrmals wiederverwendet werden. Wie oft es tatsächlich verwendet werden kann hängt davon ab, wie häufig und auf welche Weise das Produkt genutzt wird. Das Produkt muss gründlich gereinigt und desinfiziert werden, bevor es von einer anderen Person benutzt wird. Eine entsprechende Anleitung finden Sie im Kapitel „Pflege und Reinigung".

Wechseln des Außenbezugs

Bei normaler Benutzung empfiehlt Vicair B.V., den Kissenbezug einmal jährlich zu wechseln. Ersatzbezüge sind separat erhältlich.

Entsorgung

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und ihren Verpackungen müssen im Einklang mit den geltenden gesetzlichen Vorschriften erfolgen. Achten Sie darauf, dass das Produkt vor seiner Entsorgung gereinigt wird, um jegliches Risiko einer Kontamination zu vermeiden.

PFLEGE UND REINIGUNG

Achtung! Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Achtung! Tauchen Sie das Kissen nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten ein, und waschen Sie es nicht in der Waschmaschine.

Vorsicht! Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Hochdruck. Es hält übermäßiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt deutlich schneller altert.

Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

Reinigung des Vicair Liberty

- **Reinigung des Vicair Liberty Cushion Cover Kissenbezugs**
  Der Kissenbezug ist von links maschinenwaschbar. Befolgen Sie die Waschanleitung auf dem Label an der Innenseite des Bezugs.



- **Reinigung des Vicair Liberty Kissens**
  Wischen Sie das Kissen mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Reinigungsmittel ab. Waschen Sie das Kissen nicht in der Waschmaschine, und tauchen Sie es nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten ein.



Desinfektion des Vicair Liberty
Achtung! Falls das Kissen durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um Kreuzkontamination zu verhindern. Reinigen Sie das Kissen und den Bezug wie oben beschrieben. Verwenden Sie vorzugsweise ein antibakterielles Waschmittel. Sprühen Sie Kissen und Bezug nach dem Reinigen mit einem Desinfektionsmittel ein.

GARANTIE

Vicair B.V. bietet eine eingeschränkte Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler, vorausgesetzt das Produkt wurde normal genutzt. Beschädigungen durch unsachgemäße Nutzung, Handhabung, Reinigung oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgenommen.

Garantiezeitraum
Ab dem Kaufdatum: 24 Monate.

Sollte innerhalb des Garantiezeitraums ein Herstellungs- oder Materialfehler auftreten, wird Vicair B.V. – nach eigenem Ermessen – das Produkt kostenfrei reparieren oder ersetzen. Der Kissenbezug ist von dieser Garantie ausgenommen.
Im Garantiefall besteht lediglich Anspruch auf eine Reparatur oder einen Austausch des Produkts.
Der Garantieanspruch schließt in keinem Fall Entschädigungen für Folgeschäden oder Kosten ein, die den Wert der verkauften nicht-konformen Ware übersteigen.

Haben Sie noch Fragen?
Kontaktieren Sie Vicair B.V. unter info@vicair.com oder wenden Sie sich an den Vicair Händler in Ihrem Land.

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR VICAIR® LIBERTY

Cher client,

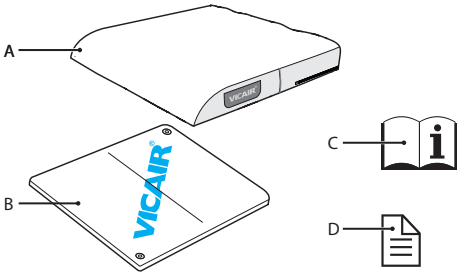
Merci d'avoir choisi un produit Vicair®. Nous sommes certains que vous apprécierez la simplicité, la fiabilité et l'effet fantastique de ce produit. Pour une installation rapide, vous pouvez utiliser le guide d'installation rapide fourni avec votre coussin. Veuillez lire et comprendre ce manuel de l'utilisateur avant utilisation. Conservez le guide d'installation rapide et le présent manuel pour référence ultérieure.

Pour plus d'informations ou pour (re) commander des manuels, contactez le distributeur de votre pays.
Rendez-vous sur vicair.com pour des informations sur le distributeur.

INTRODUCTION

Le Vicair Liberty est un coussin d'assise destiné aux utilisateurs qui souhaitent combiner le confort et avec un niveau de soutien et de prévention d'escarre raisonnable.

COMPOSANTS PRINCIPAUX



A Housse de coussin
B Coussin
C Manuel de l'utilisateur
D Guide d'installation rapide (Quick installation guide)

SPÉCIFICATIONS PRODUIT GÉNÉRALES

Nom du produit : Vicair Liberty
Fabriqué par : Vicair B.V., Pays-Bas
Garantie : 24 mois
Matériaux utilisés : Sans latex
Coussin : Polyvinylchloride
Remplissage : SmartCells™ rempli d'air. Huile de silicone.

Housses de cousin:
Comfair Cover: Tissu polyester tricoté élastique avec un fond en tissu polyester avec revêtement polyuréthane antidérapant.
Incotec Cover: Tissu élastique, revêtu de polyuréthane perméable à l'air, résistant aux liquides, avec un fond en tissu polyester avec revêtement en polyuréthane antidérapant.

Toutes les housses sont lavables en machine et conformes aux normes EN1021-1, 1021-2 et CAL117.

MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Un coussin d'assise Vicair ne peut être utilisé que comme coussin d'assise. L'utilisation de ce produit de toute autre manière est considérée comme abusive. Vicair B.V. ne peut être tenu responsable de dommages causés par une mauvaise utilisation, une utilisation incorrecte ou une négligence. Assurez-vous de lire et comprendre intégralement ce manuel.

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'installer le Vicair Liberty sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un conseiller technique.
Avertissement ! Votre coccyx et vos os pelviens ne doivent pas toucher le fond du coussin. Une vérification pour éviter tout talonnement doit être effectuée lors de la première utilisation, puis régulièrement par la suite (au moins une fois par mois).
Avertissement! Ne pas utiliser ce produit si coussin de bain ou coussin d'assise pour chaise de douche.
Avertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou conseiller technique.
Avertissement ! Aucune donnée de test n'est actuellement disponible sur l'utilisation sûre des coussins d'assise Vicair dans des véhicules automobiles. Par conséquent, nous vous invitons à ne pas utiliser le coussin d'assise dans des véhicules automobiles.
Avertissement ! En cas de salissure avec des liquides corporels, et avant de le transférer à un autre utilisateur, le coussin doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée.
Avertissement ! Sous trois mois, vérifier l'usure et s'il y a d'éventuelles cellules dégonflées. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, interrompre l'utilisation du produit. Consultez votre revendeur.
Avertissement! Ne pas immerger le coussin dans l'eau ou tout autre liquide et ne pas laver ce coussin en machine.
Attention ! Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.
Attention ! Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou à l'autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit et/ou la housse du produit vieillisse plus rapidement.
Attention ! Ne pas utiliser de nettoyants agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.
Attention ! Assurez-vous que le coussin ne puisse pas interférer avec les rayons de la roue.

INSTALLATION

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'installer le Vicair Liberty sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un conseiller technique.
Attention ! Assurez-vous que le coussin ne puisse pas interférer avec les rayons de la roue.
Remarque ! Toujours utiliser le coussin avec une housse.
Remarque ! Assurez-vous que le siège du fauteuil roulant soit propre et dégraissé.
Conseil : Si vous préférez ne pas utiliser le Velcro, vous pouvez enlever les bandes Velcro. Notez que les bandes située sous la housse du coussin ne peuvent pas être enlevées.

Effectuez les étapes suivantes lors de l'installation du Vicair Liberty
Ces étapes correspondent aux images d'installation sur le guide d'installation rapide :

- Vérifiez la taille du coussin. La largeur (X) du coussin et celle du siège doivent correspondre. Si le coussin repose sur des accoudoirs ou des protections latérales, la largeur peut aller jusqu'à 2,5 cm (1") de plus. La profondeur (Y) du coussin et celle du siège doivent correspondre.
- Vérifiez si la taille de la housse correspond à la taille du coussin.
- Insérez le coussin dans la housse. La valve doit être positionnée au-dessus, dans le coin avant gauche. L'imprimé situé sur la partie inférieure du coussin indique l'avant.
- Fermez la fermeture à glissière. Assurez-vous de ne pas endommager le coussin.
- Enlevez le ruban de protection des bandes auto-adhésives Velcro fixées à la housse du coussin.
- Posez le coussin en appuyant fermement.
- Asseyez-vous sur le coussin pendant quelques minutes pour permettre à l'air contenu dans le coussin de s'adapter à votre morphologie et votre poids.
- Si nécessaire, ajustez le(s) repose-pieds.

Vérification du talonnement :
Avertissement ! Votre coccyx et vos os pelviens ne doivent pas toucher le fond du coussin. Une vérification pour éviter tout talonnement doit être effectuée lors de la première utilisation, puis régulièrement par la suite (au moins une fois par mois).

- Vérifiez le risque talonnement après être resté assis sur le coussin pendant environ 5 minutes.
- Penchez vous en avant et laisser votre thérapeute ou conseilleur technique glisser une main entre votre postérieur et le coussin Vicair. Demandez à votre thérapeute ou conseiller technique de vérifier si votre postérieur appuie sur une épaisseur d'au moins 2,5 cm / 1" de SmartCells. Cela empêche votre fessier de toucher le siège du fauteuil roulant.
- Ne pas utiliser le coussin si vous constatez un talonnement. Dans la plupart des cas, l'utilisation d'un coussin de modèle ou de taille différents résout le problème.

UTILISATION

Avertissement! Ne pas utiliser ce produit si coussin de bain ou coussin d'assise pour chaise de douche.

Vérifier si des rougeurs apparaissent sur la peau
Avertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou conseiller technique.

Conditions d'utilisation et de stockage

- **Poids maximum de l'utilisateur** : 150 kg
- **Température** : Minimum : -10 °C, maximum : 50 °C
- **Usage à haute altitude !**
  Remarque ! Vicair B.V. recommande de ne pas utiliser le coussin à une altitude supérieure à 2400 m (8000 pieds) au-dessus du niveau de la mer ou inférieure à 50 m (164 pieds) en dessous du niveau de la mer. Étant donné que chaque SmartCell est remplie d'air, le coussin peut se comporter différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou dans un avion.
- **Humidité atmosphérique** :
  Minimum : 0 %, maximum 100 %

Utilisation des coussins de siège Vicair dans des véhicules automobiles
Avertissement ! Aucune donnée de test n'est actuellement disponible sur l'utilisation sûre des coussins d'assise roulants Vicair dans des véhicules automobiles. Par conséquent, nous vous invitons à ne pas utiliser le coussin d'assise

dans des véhicules automobiles.
Comme alternative pour votre coussin d'assise Vicair, le Vicair AllRounder (qui peut être attaché au corps de l'utilisateur) peut être utilisé si vous avez besoin d'une protection supplémentaire pendant le transport.

Réutilisation -Transfert du produit à un autre utilisateur
Le produit convient pour une utilisation répétée. Le nombre de fois qu'il peut-être utilisé dépend de la fréquence et de la façon dont le produit est utilisé. Le produit doit être soigneusement nettoyé et désinfecté avant qu'une autre personne soit autorisée à l'utiliser. Voir les instructions du chapitre « Maintenance et nettoyage ».

Remplacement de la housse du coussin
En utilisation normale, Vicair B.V. recommande de remplacer la housse du coussin chaque année. Des housses de rechange peuvent être achetées séparément.

Traitement des déchets
Le traitement et le recyclage des produits usagés et leur emballage doivent être conformes à la législation en vigueur. Assurez-vous que le produit a été préalablement nettoyé avant de le jeter afin d'éviter tout risque de contamination.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Avertissement ! Sous trois mois, vérifier l'usure et les éventuelles cellules dégonflées du produit. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, interrompre l'utilisation du produit. Consultez votre revendeur.
Avertissement! Ne pas immerger le coussin dans l'eau ou tout autre liquide et ne pas laver ce coussin en machine.
Attention ! Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou à l'autoclave. Il ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit vieillisse plus rapidement.
Attention ! Ne pas utiliser de nettoyants agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

Nettoyage du Vicair Liberty

- **Nettoyage de la housse du Vicair Liberty**
  La housse du coussin est lavable en machine, à l'envers. Suivez les instructions de lavage sur l'étiquette apposée à l'intérieur de la housse.



- **Nettoyage du coussin Vicair Liberty**
  Nettoyez le coussin avec un chiffon humide en utilisant un détergeant doux. Ne pas laver en machine et ne pas immerger le coussin dans l'eau ou tout autre liquide.



Désinfection du Vicair Liberty
Avertissement ! En cas de salissure avec des liquides corporels, et avant de le transférer à un autre utilisateur, le produit doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée.
Nettoyez le coussin et la housse comme indiqué ci-dessus. Utilisez de préférence un détergent antibactérien. Après le nettoyage, pulvérisez un désinfectant sur votre coussin et la housse.

GARANTIE

Vicair B.V. offre une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux à

condition que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale. Tout dommage résultant d'une utilisation anormale ou causé par une mauvaise manipulation, un problème de nettoyage ou une négligence, est exclu de cette garantie.

Période de garantie
À partir de la date d'achat d'origine : 24 mois.

Si un défaut de matériaux ou de fabrication se produit dans la période de garantie susmentionnée, Vicair B.V. réparera ou remplacera le produit gratuitement à sa discrétion. La housse du coussin est exclue de cette garantie.
Les recours en cas de violation des garanties expresses aux présentes sont limités à la réparation ou au remplacement du produit. En aucun cas des dommages-intérêts pour violation de toute garantie n'incluent des dommages indirects ou ne dépassent le coût des marchandises non conformes vendues.

Vous avez des questions ?
Contactez Vicair B.V. via info@vicair.com ou contactez le distributeur Vicair de votre pays.

DA BRUGERVEJLEDNING TIL VICAIR® LIBERTY

Kære kunde,

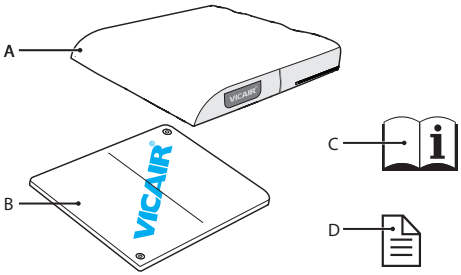
Tak for dit valg af et Vicair®-produkt. Vi er sikre på, at du vil sætte pris på enkelheden, pålideligheden og den fantastiske effekt. Til hurtig installation kan du bruge den vejledning, der fulgte med din pude. Derudover bedes du læse og forstå denne brugervejledning inden brug. Gem både hurtig-installationsvejledningen og denne vejledning til fremtidig brug.

Kontakt forhandleren i dit land for yderligere oplysninger eller for at (gen)bestille vejledninger. Gå ind på vicair.com for oplysninger om forhandlere.

INTRODUKTION

Vicair Liberty er en (kørestols-)pude til brugere, der har behov for komfort samt et lavt til mellemhøjt støtteniveau og forhindring af tryksår.

HOVEDBESTANDDELE



A Pudebetræk
B Pude
C Brugervejledning
D Vejledning til hurtig installation (Quick installation guide)

GENERELLE PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnavn:	Vicair Liberty
Fremstillet af:	Vicair B.V., Holland
Garanti:	24 måneder
Anvendte materialer:	Alle fri for latex
Pude:	Polyvinylklorid
Fyld:	Luftfyldte SmartCells™ og silikoneolie

Pudebetræk:
Comfair Cover pudebetræk: Strikket elastisk polyesterstof med en bund af polyesterstof med et skridsikkert polyurethanlag
Incotec Cover pudebetræk: Elastisk stof dækket med væskeafvisende og luftgennemtrængeligt polyurethan med en bund af polyesterstof med et skridsikkert polyurethanlag.
Alle betræk: Kan maskinvaskes. Betræk er i overensstemmelse med EN1021-1, 1021-2 og CAL117.

FORANSTALTNINGER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

En Vicair-sædepude må kun bruges som sædepude. Enhver anden brug af dette produkt vil blive anset for at være misbrug. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af misbrug, forkert brug eller forsømmelighed. Sørg for at læse og forstå denne vejledning fuldstændigt.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler, at Vicair Liberty installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.
Advarsel! Dit haleben og dine hofteben bør ikke røre pudens bund. Under første brugsinstallation bør det kontrolleres, om bunden af puden nås, og derefter bør det gøres regelmæssigt (mindst én gang om måneden).
Advarsel! Må ikke bruges som bruser- eller badepude.
Advarsel! Se regelmæssigt din hud efter for

rødme, især i løbet af de første få dage. Hvis der opstår rødme, som ikke forsvinder efter 15 minutter, bør du rådføre dig med din terapeut eller tekniske rådgiver.
Advarsel! Der er p.t. ingen tilgængelige testdata om sikker brug af Vicair-sædepuder i motorkøretøjer. Derfor opfordrer vi dig til ikke at bruge sædepuden i motorkøretøjer.
Advarsel! Hvis produktet skulle blive snavset af kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte.
Advarsel! Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Rådfør dig med din forhandler.
Advarsel! Denne pude må ikke nedsænkes i vand eller anden væske, og den må ikke vaskes i en vaskemaskine.

Forsigtig! Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.
Forsigtig! Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Når de angivne rengøringsanvisninger ikke følges, er det meget sandsynligt, at produktet og/eller produktets betræk ældes hurtigere.
Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.
Forsigtig! Sørg for, at puden ikke kan komme ind i hjulegerne.

INSTALLATION

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler, at Vicair Liberty installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.
Forsigtig! Sørg for, at puden ikke kan komme ind i hjulegerne.
Bemærk! Brug altid puden med betrækket på.
Bemærk! Sørg for, at kørestolsædet er rent og affedtet.
Tip: Når du foretrækker ikke at bruge Velcro, kan du fjerne Velcro-strimlerne. Bemærk: De strimler, som er fabrikeret ind i pudebetrækkets bund, kan ikke fjernes.

Udfør følgende trin under installation af Vicair Liberty
Disse trin svarer til installationsbillederne i vejledningen til hurtig installation:

- Se pudestørrelsen efter. Bredden (X) af puden og sædet bør stemme overens. Når puden hviler mod armstøtterne eller sidestykkerne, må bredden være op til 2,5 cm (1") bredere. Dybden (Y) af puden og sædet bør stemme overens.
- Se efter, om betrækkets størrelse stemmer overens med pudens størrelse.
- Indsæt puden i betrækket. Ventilen bør sidde i det forreste venstre hjørne og vende opad. Det trykte mærke på den nederste side af puden indikerer forsiden.
- Luk lynlåsen. Sørg for ikke at beskadige puden.
- Fjern den beskyttende bagbeklædningstape fra de selvklæbende Velcro-strimler, der sidder fast på pudebetrækket.
- Anbring puden ved at trykke den fast.
- Sid på puden i nogle få minutter, så luftindholdet i puden kan tilpasse sig din kropsform og vægt.
- Juster om nødvendigt fodstøtte(r).

Kontrol, om bunden af puden nås:
Advarsel! Dit haleben og dine hofteben bør ikke røre pudens bund. Under første brugsinstallation bør det kontrolleres, om bunden af puden nås, og derefter bør det gøres regelmæssigt (mindst én gang om måneden).

- Se efter, om bunden nås, når du har siddet på puden i ca. 5 minutter.
- Mens du læner dig fremad, bør du lade din terapeut eller tekniske rådgiver føre en hånd ind mellem din bagdel og Vicair-puden.

Bed din terapeut eller tekniske rådgiver om at se efter, om din bagdel understøttes af mindst 2,5 cm / 1" SmartCells. Dette forhindrer dine siddeknogler i at berøre kørestolsædet.
- Brug ikke puden, hvis bunden af puden nås. I de fleste tilfælde løser det problemet, hvis der anvendes en anden pudemodel eller pudestørrelse.

BRUG

Advarsel! Må ikke bruges som bruser- eller badepude.

Se efter rødmen af huden
Advarsel! Se regelmæssigt din hud efter for rødme, især i løbet af de første få dage. Hvis der opstår rødme, som ikke forsvinder efter 15 minutter, bør du rådføre dig med din terapeut eller tekniske rådgiver.

Betingelser for brug og opbevaring
- **Maksimal brugervægt**: 150 kg
- **Temperatur**: Minimum: -10 °C, maksimum: 50 °C
- **Brug ved store højdegrader**
  Bemærk! Vicair B.V. anbefaler, at puden ikke bruges mere end 2400 m (8000 fod) over havet eller 50 m (164 fod) under havniveau. Da hver SmartCell er fyldt med luft, vil puden muligvis være påvirket, når den bruges ved store højder eller i et fly.
- **Luftfugtighed**: Minimum: 0 %, maksimum 100 %

Brug af Vicair-sædepuder i motorkøretøjer
Advarsel! Der er p.t. ingen tilgængelige testdata om sikker brug af Vicair-sædepuder i motorkøretøjer. Derfor opfordrer vi dig til ikke at bruge sædepuden i motorkøretøjer.
Som et alternativ til din Vicair-sædepude kan Vicair AllRounder (som kan fastgøres til brugerens krop) anvendes, hvis du har brug for ekstra beskyttelse under transport.

Genanvendelse - Overdragelse af produktet til en anden bruger
Produktet er velegnet til gentagen brug. Antallet af gange, det kan bruges, afhænger af hvor ofte og på hvilken måde produktet bruges. Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt, inden en anden person må bruge det. Se kapitlet 'Vedligeholdelse og rengøring' for anvisninger.

Udskiftning af pudebetrækket
Under normal brug anbefaler Vicair B.V., at pudebetrækket udskiftes hvert år. Betræk til udskiftning kan købes separat.

Bortskaffelse
Bortskaffelsen og genanvendelsen af brugte enheder og emballage skal overholde den gældende lovgivning. Sørg for, at produktet rengøres inden bortskaffelse for at undgå risiko for kontaminering.

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

Advarsel! Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Rådfør dig med din forhandler.
Advarsel! Denne pude må ikke nedsænkes i vand eller anden væske, og den må ikke vaskes i en vaskemaskine.
Forsigtig! Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Det kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Når de angivne rengøringsanvisninger ikke følges, er det højst sandsynligt, at produktet ældes hurtigere.
Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

Rengøring af Vicair Liberty

- **Rengøring af Vicair Liberty-pudebetrækket**
  Pudebetrækket kan vaskes med vrangen udad i maskine. Følg vaskeanvisningerne på mærkatet, der er fastgjort på betrækkets inderside.



- **Rengøring af Vicair Liberty-puden**
  Tør puden af med en fugtig klud med et mildt vaskemiddel. Puden må ikke vaskes i vaskemaskine , og den må ikke nedsænkes i vand eller anden væske.



Desinficering af Vicair Liberty
Advarsel! Hvis produktet skulle blive snavset af kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte. Rengør puden og betrækket som anvist ovenfor. Der bør helst bruges et antibakterielt vaskemiddel. Når den er blevet rengjort, bør du sprøjte desinficerende middel på puden og betrækket.

GARANTI

Vicair B.V. tilbyder en begrænset garanti mod fejl i udførelse og materialer, såfremt produktet er blevet anvendt normalt. Enhver skade, der måtte opstå under unormal brug, eller som forårsages af forkert håndtering og rengøring eller forsømmelse, er ikke dækket af denne garanti.

Garantiperiode
Fra den originale købsdato: 24 måneder.

Hvis der skulle opstå en fejl i materialer eller udførelse inden for den ovennævnte garantiperiode, vil Vicair B.V. – efter eget valg – reparere eller udskifte produktet gratis. Pudebetrækket er ikke omfattet af denne garanti.
Afhjælpning af brud på udtrykkelige garantier heri er begrænset til reparation eller udskiftning af produktet.
Under ingen omstændigheder skal erstatning for brud på nogen som helst garanti omfatte nogen form for følgeskader eller overstige omkostningerne for mangelfulde solgte varer.

Har du spørgsmål?
Kontakt Vicair B.V. på info@vicair.com eller kontakt Vicair-forhandleren i dit land.

SV BRUKSANVISNING VICAIR® LIBERTY

Bästa kund,

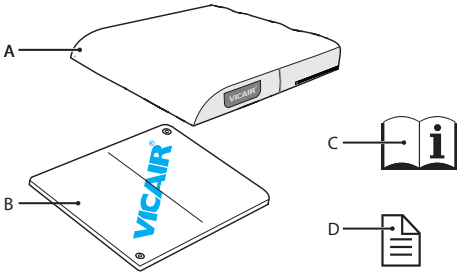
tack för att du har valt en produkt från Vicair®. Vi är övertygade om att du kommer att uppskatta produktens enkelhet, pålitlighet och enastående egenskaper. För snabb installation av dynan kan du använda dig av den medföljande snabbinstallationsguiden. Se även till att läsa och förstå denna bruksanvisning innan produkten tas i bruk. Spara både snabbinstallationsguiden och denna bruksanvisning för framtida referens.

Kontakta återförsäljaren i ditt land för mer information eller beställning av bruksanvisningar. Besök vicair.com för information om återförsäljare.

INTRODUKTION

Vicair Liberty är en sittdyna (för rullstolar) för användare som är ute efter komfort i kombination med en låg till medelhög nivå av stöd och förebyggande av trycksår.

HUVUDKOMPONENTER



A Dynöverdrag
B Dyna
C Bruksanvisning
D Snabbinstallationsguide (Quick installation guide)

ALLMÄNNA PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnamn:	Vicair Liberty
Tillverkad av:	Vicair B.V., Nederländerna
Garanti:	24 månader
Material:	endast latexfria
Dyna:	polyvinylklorid
Stoppning:	luftfyllda SmartCells™ (luftkuddar) och silikonolja

Dynöverdrag

Dynöverdrag Comfair Cover: Stickat elastiskt polyestertyg, med undersida i polyestertyg med antiglidbehandlad polyuretanyta

Dynöverdrag Incotec Cover: Elastiskt tyg med vätskeresistent polyuretanyta som andas och undersida i polyestertyg med antiglidbehandlad polyuretanyta

Alla överdrag tål maskintvätt. Överdragen uppfyller kraven i EN1021-1, 1021-2 och CAL117.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

En Vicair-sittdyna får endast användas som sittdyna. All annan användning av denna produkt anses vara felaktig. Vicair B.V. kan inte hållas ansvarigt för skador som uppstår till följd av felaktig användning, icke avsedd användning eller vårdslöshet. Se till att hela denna bruksanvisning har lästs och förståtts.

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att Vicair Liberty installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.
Varning! Svanskotan och bäckenbenet får inte vidröra dynans botten (”bottoming out”). Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten (”bottoming out”) ska ske första gången dynan installeras och därefter ske regelbundet (minst en gång i månaden).
Varning! Använd inte dynan som dusch- eller baddyna.
Varning! Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som inte försvinner inom 15 minuter uppstår.
Varning! För närvarande föreligger inga testdata avseende säker användning av Vicair-sittdynor i motorfordon. Av denna anledning rekommenderar vi inte användning av sittdynor i motorfordon.
Varning! Om produkten förorenas med kroppsvätskor eller överförs till annan brukare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering.
Varning! Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådgör med din återförsäljare.
Varning! Sänk inte ner denna dyna i vatten eller annan vätska och tvätta den inte tvättmaskin.
Försiktighet! Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.
Försiktighet! Ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten och/eller produktens överdrag med stor sannolikhet att förkortas.
Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.
Försiktighet! Säkerställ att dynan inte kan komma i kontakt med hjulens ekrar.

INSTALLATION

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att Vicair Liberty installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.
Försiktighet! Säkerställ att dynan inte kan komma i kontakt med hjulens ekrar.
Observera! Använd alltid dynan med överdrag.
Observera! Säkerställ att rullstolens sits är ren och avfettad.
Tips: Om användning utan kardborrband föredras kan dessa avlägsnas. Observera att banden som sitter på undersidan av dynöverdraget inte kan avlägsnas.

Gör följande när du installerar Vicair Liberty
Dessa steg motsvarar installationsbilderna på snabbinstallationsguiden:

- Kontrollera dynans storlek. Dynans bredd (X) ska motsvara sitsens bredd. Om dynan vilar mot armstöd eller sidoskydd kan den vara upp till 2,5 cm (1”) bredare. Dynans djup (Y) ska motsvara sitsens bredd.
- Kontrollera om överdragets storlek motsvarar dynans storlek.
- För in dynan i överdraget. Ventilen ska vara i vänster framhörn, riktad uppåt. På dynan undersida är framsidan indikerad.
- Stäng blixtlåset. Se till att dynan inte skadas.

- Avlägsna skyddstejpen från kardborrbanden på dynans överdrag.
- Placera dynan i sitsen och tryck ner den ordentligt.
- Sitt på dynan under några minuter så att luften i den kan formas efter din kropp och vikt.
- Justera fotstöd vid behov.

Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out"):
Varning! Svanskotan och bäckenbenet får inte vidröra dynans botten ("bottoming out").
Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out") ska ske första gången dynan installeras och därefter ske regelbundet (minst en gång i månaden).

- Kontrollera att ingen kroppskontakt med dynans botten föreligger efter att ha suttit på dynan i cirka 5 minuter.
- Samtidigt som du lutar dig framåt, ska du låt din terapeut eller hjälpmedelskonsulent skjuta in en hand mellan din bakdel och Vicair-dynan. Låt terapeuten eller hjälpmedelskonsulenten kontrollera om din bakdel stöds av minst 2,5 cm (1") SmartCells (luftkuddar). På detta sätt säkerställs att sittbenen inte kommer i kontakt med rullstolens sits.
- Använd inte dynan om kroppskontakt med dynans botten uppstår. I de flesta fallen löser man problemet genom att använda en annan dynmodell eller -storlek.

ANVÄNDNING

Varning! Använd inte dynan som dusch- eller baddyna.

Kontroll av hudrodnad
Varning! Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som inte försvinner inom 15 minuter uppstår.

Förutsättningar för användning och förvaring

- **Högsta brukarvikt**: 150 kg
- **Temperatur**: Lägsta: -10 °C, högsta: 50 °C
- **Användning på hög höjd**
  Observera! Vicair B.V. avråder från användning av dynan på platser 2 400 m (8 000 ft) över havsytan eller 50 m (164 ft) under havsytan. Då varje enskild SmartCell (luftkudde) är fylld med luft kan dynans egenskaper förändras om den används på hög höjd, exempelvis under en flygresa.
- **Luftfuktighet**: Lägsta: 0 %, högsta 100 %

Användning av Vicair-sittdynor i motorfordon
Varning! För närvarande föreligger inga testdata avseende säker användning av Vicair-sittdynor i motorfordon. Av denna anledning rekommenderar vi inte användning av sittdynor i motorfordon.
Som ett alternativ till Vicair-sittdynan kan Vicair AllRounder (som kan fästas på användarens kropp) användas om ytterligare skydd behövs vid transport.

Återanvändning - Överföring av produkten till en annan användare
Produkten passar för upprepad användning. Antalet gånger den kan användas styrs av hur ofta och på vilket sätt den används. Produkten måste rengöras och desinficeras grundligt innan en annan person tillåts att använda den. Se kapitlet "Underhåll och rengöring" för anvisningar.

Byte av dynöverdrag
Vid normal användning rekommenderar Vicair B.V. att dynöverdraget byts ut årligen. Extra överdrag kan köpas separat.

Bortskaffning
Bortskaffning och återvinning av använda enheter och förpackningar måste överensstämma med gällande lagar och regler. För att undvika föroreningar ska du säkerställa att produkten är rengjord innan du slänger den.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Varning! Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådgör med din återförsäljare.
Varning! Sänk inte ner denna dyna i vatten eller annan vätska och tvätta den inte tvättmaskin.
Försiktighet! Ångrengör eller autoklavera inte produkten. Den tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten med stor sannolikhet att förkortas.
Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

Att rengöra Vicair Liberty

- **Rengöring av överdraget till Vicair Liberty**
  Dynöverdraget tål maskintvätt ut och in. Följ tvättråden på etiketten som sitter på insidan av överdraget.



- **Rengöring av Vicair Liberty-dynan**
  Tvätta dynan med en fuktig trasa och ett milt rengöringsmedel. Maskintvätta inte dynan och sänk inte ner den i vatten eller annan vätska.



Desinfektering av Vicair Liberty
Varning! Om produkten förorenas med kroppsvätskor eller överförs till annan brukare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering. Rengör dynan och överdraget enligt anvisningarna ovan. Använd företrädesvis ett antibakteriellt rengöringsmedel. Efter rengöring ska du spreja dynan och överdraget med desinfektionsmedel.

GARANTI

Vicair B.V. erbjuder en begränsad garanti mot defekter i utförande och material under förutsättning att produkten har använts på avsett sätt. Eventuella skador som uppkommer till följd av icke avsedd användning, felaktig hantering, felaktig rengöring eller vårdslöshet omfattas inte av denna garanti.

Garantiperiod
Från inköpsdatum: 24 månader.

Skulle ett fel i material eller utförande upptäckas inom ovan angiven garantitid kommer Vicair B.V. på eget initiativ att utan kostnad reparera eller byta ut produkten. Dynöverdraget omfattas inte av denna garanti. Kompensation till följd av att en utställd garanti inte efterlevs är begränsad till reparation eller utbyte av produkten.
Skada till följd av att en garanti inte efterlevs ska under inga omständigheter omfatta följdskador eller överstiga priset på den icke avtalsenliga varan.

Frågor?
Kontakta Vicair B.V. via info@vicair.com eller kontakta Vicair-återförsöljaren i ditt land.

NO BRUKERMANUAL FOR VICAIR® LIBERTY

Kjære kunde,

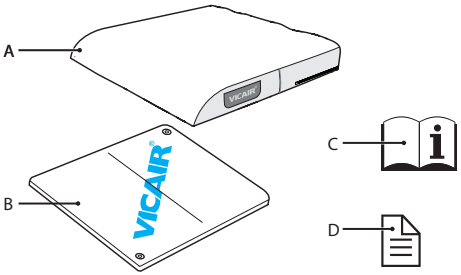
Takk for at du har valgt et Vicair®-produkt. Puten er enkel og sikker i bruk, og gir svært god effekt. For rask installering kan du bruke hurtigveiledningen som følger med puten. Les i tillegg brukermanualen og sørg for at du forstår alt som står der før du bruker produktet. Ta vare på både hurtigveiledningen og denne manualen for fremtidig bruk.

For mer informasjon eller bestilling av (flere) manualer, kontakt norway@invacare.com.

INTRODUKSJON

Vicair Liberty er en (rullestol) sittepute for brukere som ønsker komfort i kombinasjon med et lavt til medium nivå av støtte og forebygging av trykksår.

HOVEDDELER



A Putetrekk
B Pute
C Brukermanual
D Hurtigveiledning (Quick installation guide)

GENERELLE PRODUKTSPESIFIKASJONER

Produktnavn:	Vicair Liberty
Produsert av:	Vicair B.V., Nederland
Garanti:	24 måneder
Materialer:	Ingen materialer med lateks
Pute:	Polyvinylklorid
Fyll:	SmartCells™ fylt med luft og silikonolje

Putetrekk:
Comfair Cover-putetrekk: Strikket elastisk polyester. Bunn av polyester med polyuretan antisklibelegg.
Incotec Cover-putetrekk: Elastisk stoff belagt med væskeavstøtende, pustende polyuretan med en bunn av polyester med polyuretan antisklibelegg.
Alle trekk: Kan maskinvaskes. Trekkene er i samsvar med EN1021-1, 1021-2 og CAL117.

FORHOLDSREGLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

En Vicair-sittepute skal bare brukes som en sittepute. Enhver annen bruk av dette produktet anses for å være feilbruk. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av feilbruk, ukorrekt bruk eller uaktsomhet. Pass på at du leser og forstår hele denne brukermanualen.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler at Vicair Liberty installeres under tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.
Advarsel! Halebeinet eller bekkenbeina må ikke berøre bunnen av puten. Det må sjekkes om kroppen berører bunnen av puten ved første gangs tilpassing, og siden med regelmessige intervaller (minst en gang hver måned).
Advarsel! Ikke bruk som dusj eller badepute.
Advarsel! Kontroller huden regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det

oppstår rødhet som ikke forsvinner i løpet av 15 minutter, ta kontakt med terapeuten din eller en teknisk rådgiver.
Advarsel! Det er per dags dato ikke tilgjengelige testdata for sikker bruk av Vicair-sitteputer i motorkjøretøyer. Vi anbefaler derfor ikke å bruke sitteputen i motorkjøretøy.
Advarsel! Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker må produktet desinfiseres for å hindre smitte.
Advarsel! Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og flate celler/celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt da Invacare.
Advarsel! Ikke legg puten i vann eller andre væsker, og ikke vask den i vaskemaskinen.

Vær forsiktig! Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.
Vær forsiktig! Produktet tåler ikke damprens eller autoklav. Produktet tåler ikke høy varme eller høyt trykk. Dersom produktet ikke vaskes som angitt, forkortes dets levetid.
Vær forsiktig! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.
Vær forsiktig! Pass på at puten ikke kommer i kontakt med hjulenes eiker.

INSTALLASJON

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler at Vicair Liberty installeres under tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.
Vær forsiktig! Pass på at puten ikke kommer i kontakt med hjulenes eiker.
Merk! Bruk alltid puten med trekk.
Merk! Pass på at rullestolsetet er rent og fettfritt.
Tips: Hvis du foretrekker å ikke bruke borrelåsene, kan du fjerne disse. Vær oppmerksom på at borrelåsene festet i bunnen av putetrekket ikke kan fjernes.

Utfør følgende trinn for tilpassing av Vicair Liberty:
Disse trinnene følger bildene i hurtigveiledningen:
- Kontroller putestørrelsen. Bredden (X) til puten og setet må stemme overens. Når puten hviler mot armlener eller sidestøtter, kan bredden være opp til 2,5 cm (1") bredere. Dybden (Y) til puten og setet må stemme overens.
- Kontroller at størrelsen på trekket passer til størrelsen på puten.
- Sett puten inn i trekket. Ventilen skal være plassert i venstre hjørne fremme på puten, vendt oppover. Avtrykket på bunnen av puten skal peke fremover.
- Lukk glidelåsen. Pass på å ikke skade puten.
- Fjern beskyttelsen fra de selvklebende borrelåsene festet til putetrekket.
- Plasser puten ved å trykke den godt på plass.
- Sitt på puten noen minutter for å la luftinnholdet i puten tilpasse seg kroppsformen og vekten din.
- Juster fotstøtten(e) om nødvendig.

Kontroller om kroppen berører bunnen av puten:
Advarsel! Halebeinet eller bekkenbeina må ikke berøre bunnen av puten. Det må sjekkes om kroppen berører bunnen av puten ved første gangs tilpassing, og siden med regelmessige intervaller (minst en gang hver måned).
- Kontroller om kroppen berører bunnen av puten etter å ha sittet på puten i omtrent fem minutter.
- Be en terapeut eller en teknisk rådgiver om å føre en hånd mellom baken din og Vicair-puten mens du lener deg forover. La terapeuten eller den tekniske rådgiveren kontrollere om baken din støttes av minst 2,5 cm / 1" med SmartCells. Dette hindrer at setebeina dine berører rullestolsetet.
- Ikke bruk puten hvis kroppen din berører

bunnen av puten. I de fleste tilfellene kan problemet løses ved å velge en annen putemodell eller en annen størrelse.

BRUK

Advarsel! Ikke bruk som dusj eller badepute.

Kontroller rødhet i huden
Advarsel! Kontroller huden regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner i løpet av 15 minutter, ta kontakt med terapeuten din eller en teknisk rådgiver.

Betingelser for bruk og oppbevaring
- **Maksimal brukervekt**: 150 kg
- **Temperatur**: Minimum: - 10 °C, maksimum: 50 °C
- **Bruk ved høyt trykk**
  Merk! Vicair B.V anbefaler å ikke bruke puten i høyder over 2 400 m (8 000 fot) over havet eller under 50 m (164 fot) under havoverflaten. Siden hver SmartCell er fylt med luft, kan puten oppføre seg ulikt høyt oppe eller i fly.
- **Luftfuktighet**: Minimum: 0 %, maksimum 100 %

Bruk av Vicair-seteputer i motorkjøretøyer
Advarsel! Det er per dags dato ikke tilgjengelige testdata for sikker bruk av Vicair-sitteputer i motorkjøretøyer. Vi anbefaler derfor ikke å bruke sitteputen i motorkjøretøy.
Som et alternativ til Vicair-sitteputen kan du benytte Vicair AllRounder (som kan festes til brukerens kropp) hvis du trenger ytterligere beskyttelse under transport.

Gjenbruk – Overføre produktet til en annen bruker
Produktet er egnet for gjentatt bruk. Antallet ganger det kan brukes avhenger av hvor ofte og på hvilket vis produktet brukes. Dette produktet må rengjøres grundig og desinfiseres før en annen person kan bruke det. Se kapittelet «Vedlikehold og rengjøring» for instruksjoner.
Bytte av putetrekket
Ved normal bruk anbefaler Vicair B.V. å bytte putetrekket hvert år. Nye putetrekk kan kjøpes separat.

Avhending
Avhending og resirkulering av brukte enheter og emballasje må følge gjeldende lovverk. Sørg for at produktet rengjøres før avhending for å unngå kontaminering.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Advarsel! Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og flate celler/celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt da Invacare.
Advarsel! Ikke legg puten i vann eller andre væsker, og ikke vask den i vaskemaskinen.
Vær forsiktig! Produktet tåler ikke damprens eller autoklav. Produktet tåler ikke høy varme eller høyt trykk. Dersom produktet ikke vaskes som angitt, forkortes dets levetid.
Vær forsiktig! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

Rengjøring av Vicair Liberty

- **Rengjøre Vicair Liberty-putetrekk**
  Putetrekket kan maskinvaskes med innsiden ut. Følg vaskeanvisningene på merkelappen festet på innsiden av trekket.



- **Rengjøre Vicair Liberty-puten**
  Tørk av puten med en fuktig klut med et mildt rengjøringsmiddel. Ikke vask puten i vaskemaskin, og ikke legg den i vann eller andre væsker.



Desinfisering av Vicair Liberty
Advarsel! Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker må produktet desinfiseres for å hindre smitte. Rengjør puten og trekket som forklart ovenfor. Bruk helst et antibakterielt rengjøringsmiddel. Etter rengjøring må puten og trekket sprayes med et desinfiseringsmiddel.

GARANTI

Vicair B.V. har en begrenset garanti mot feil i utførelse og materialer, forutsatt at produktet har blitt brukt på normal måte. Enhver skade som har oppstått som følge av unormal bruk, feilaktig håndtering, feilaktig rengjøring eller annen uaktsomhet dekkes ikke av denne garantien.

Garantiperiode:
Fra opprinnelig kjøpsdato: 24 måneder.

Ved feil i utførelse eller materiale som forekommer innenfor tidsperioden nevnt ovenfor, vil Vicair B.V. etter eget valg enten reparere eller erstatte produktet uten omkostninger. Putetrekket er ekskludert fra denne garantien.
Garantien er begrenset til å erstatte eller reparere produktet.
Ikke i noe tilfelle skal erstatning for brudd på garantien inkludere eventuelle følgeskader eller overstige produktets kostnad.

Har du spørsmål?
Ta kontakt med Invacares kundeserviceavdeling på e-post norway@invacare.com eller på telefon 22 57 95 00.

FI VICAIR® LIBERTY -KÄYTTÖOHJE

Hyvä asiakas!

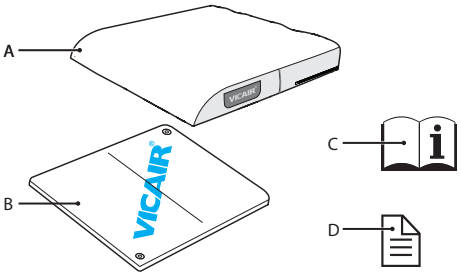
Kiitos Vicair®-tuotteen valinnasta. Olemme varmoja, että arvostat sen yksinkertaisuutta, luotettavuutta ja erinomaista vaikutusta. Asennuksen nopeuttamiseksi voit käyttää tyynyn mukana toimitettua pika-asennusopasta. Lue ja omaksu lisäksi tämä käyttöohje ennen käyttöä. Säilytä sekä pika-asennusopas että tämä ohje tulevaa tarvetta varten.

Ota yhteys oman maasi jakelijaan, kun tarvitset lisätietoa tai haluat tilata (lisää) käyttöohjeita. Lue jakelijatiedot osoitteesta vicair.com.

JOHDANTO

Vicair Liberty on (pyötuoli)tyyny ja tarkoitettu käyttäjille, jotka tarvitsevat mukavuutta sekä lievää tai keskinkertaista tukea ja painehaavojen ehkäisyä.

PÄÄOSAT



A Tyynynpäällinen
B Tyyny
C Käyttöohje
D Pika-asennusopas (Quick installation guide)

YLEISTIEDOT TUOTTEESTA

Tuotenimi:	Vicair Liberty
Valmistaja:	Vicair B.V., Alankomaat
Takuu:	24 kuukautta
Käytetyt materiaalit:	Täysin lateksittomat
Tyyny:	Polyvinyylikloridi
Täyte:	Ilmatäytteiset SmartCells™-ilmakartiot ja silikoniöljy

Tyynynpäälliset:
Comfair Cover -päällinen: Joustava neulottu polyesterikangas, jonka polyesterikankaisessa pohjassa on polyuretaanista valmistettu liukumisenestopinnoite.
Incotec Cover -päällinen: Elastinen kuitu, joka on pinnoitettu vedenpitävällä hengittävällä polyuretaanilla, pohja polyesterikangasta, jossa polyuretaanista valmistettu liukumisenestopinnoite.
Kaikki päälliset ovat konepestäviä. Päälliset täyttävät standardit EN 1021-1, 1021-2 ja CAL117.

VAROTOIMET JA TURVAOHJEET

Vicair-istuintyynyä saa käyttää ainoastaan istuintyynynä. Muunlainen tuotteen käyttö katsotaan virheelliseksi käytöksi. Vicair B.V. ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä tai laiminlyönnistä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän ohjeen kokonaisuudessaan.

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että Vicair Liberty -tyyny asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.
Varoitus! Häntäluusi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa. Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja säännöllisesti sen jälkeen (ainakin kerran kuussa).
Varoitus! Älä käytä suihku- tai kylpytyynynä.
Varoitus! Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti

erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineen luovuttajaan.
Varoitus! Vicair-istuintyynyjen käytöstä moottoriajoneuvoissa ei ole tällä hetkellä olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele istuintyynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.
Varoitus! Jos tyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi.
Varoitus! Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentynyt, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteys jälleenmyyjään.
Varoitus! Älä upota tätä tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen äläkä pese sitä pesukoneessa.

Huomio! Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.
Huomio! Älä pese tuotetta höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tuote ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote ja/tai sen päällinen kuluvat käytössä nopeammin.
Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.
Huomio! Varmista, ettei tyyny osu teräspinnojen väliin.

ASENNUS

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että Vicair Liberty -tyyny asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

Huomio! Varmista, ettei tyyny osu teräspinnojen väliin.
Huomautus! Käytä tyynyä aina päällisen kanssa.
Huomautus! Tarkista, että pyörätuolin istuin on puhdas ja tahraton rasvasta.
Vinkki: Jollet halua käyttää tarranauhaa, voit irrottaa tarranauhat. Huomaa, ettei tyynynpäällisen pohjaan kiinnitettyjä nauhoja voi irrottaa.

Asenna Vicair Liberty seuraavissa vaiheissa.
Vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia.

- Tarkista tyynyn koko. Tyynyn ja istuimen leveyden (X) tulee olla sama. Kun käsinojat tai sivusuojat tukevat tyynyä, tyyny voi olla enintään 2,5 cm leveämpi. Tyynyn ja istuimen syvyyden (Y) tulee olla sama.
- Tarkista, että päällisen koko vastaa tyynyn kokoa.
- Aseta tyyny päällisen sisään. Venttiilin tulee sijaita vasemmassa etureunassa ja osoittaa ylöspäin. Tyynyn pohjassa oleva painatus osoittaa etupään.
- Sulje vetoketju. Varmista, ettei tyyny vahingoitu.
- Poista päälliseen kiinnitettyjen tarranauhojen suojateipit.
- Aseta tyyny paikalleen painamalla voimakkaasti.
- Istu tyynyn päällä pari minuuttia, jotta sen ilmasisältö mukautuu sinulle ja painollesi mukavaksi.
- Säädä tarvittaessa pyörätuolin jalkatukia.

Tarkista pohjakosketus:
Varoitus! Häntäluusi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa. Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja säännöllisesti sen jälkeen (ainakin kerran kuussa).

- Tarkista pohjakosketus, kun olet istunut tyynyllä noin 5 minuutin ajan.

- Nojaa eteenpäin ja anna hoitajan tai apuvälineen luovuttajan työntää kätensä pakaroidesi ja Vicair-tyynyn väliin. Pyydä hoitajaa tai apuvälineen luovuttajaa tarkistamaan, että pakaroittesi alla on vähintään 2,5 cm SmartCells-ilmakartioita. Ne estävät istumaluitasi koskettamasta pyörätuolin istuimeen.
- Älä käytä tyynyä, mikäli tunnet pohjakosketuksen. Useimmiten erilaisen tyynymallin tai tyynykoon käyttö ratkaisee ongelman.

KÄYTTÖ

Varoitus! Älä käytä suihku- tai kylpytyynynä.

Ihon punoituksen tarkistus
Varoitus! Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineen luovuttajaan.

Käyttö- ja säilytysolosuhteet
- **Käyttäjän enimmäispaino**: 150 kg
- **Lämpötila**: Alin: -10 °C, ylin: 50 °C
- **Käyttö korkeassa ilmanalassa**
  Huomautus! Vicair B.V. ei suosittele tyynyn käyttöä yli 2 400 m:n korkeudessa merenpinnasta eikä yli 50 m merenpinnan alapuolella. Koska SmartCell-kartiot ovat täynnä ilmaa, tyyny voi käyttäytyä poikkeavasti korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa.
- **Ilmankosteus**: Alin: 0 %, ylin 100 %

Vicair-istuintyynyjen käyttö moottoriajoneuvoissa
Varoitus! Vicair-istuintyynyjen käytöstä moottoriajoneuvoissa ei ole tällä hetkellä olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele istuintyynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.
Vaihtoehtona Vicair-istuintyynylle voit käyttää Vicair AllRounder -tyynyä (joka voidaan kiinnittää käyttäjän vartaloon), jos tarvitset kuljetuksen ajaksi lisäsuojaa.

Uudelleenkäyttö - Tuotteen luovuttaminen toiselle käyttäjälle
Tuote soveltuu toistuvaan käyttöön. Käyttökertojen määrä riippuu siitä, miten usein ja millä tavalla tuotetta käytetään. Tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti, ennen kuin toisen henkilön annetaan käyttää sitä. Katso ohjeet luvusta Kunnossapito ja puhdistus.

Tyynynpäällisen uusiminen
Vicair B.V. suosittelee tyynynpäällisen uusimista vuosittain normaalikäytössä. Vaihtopäällisiä voi ostaa erikseen.

Hävittäminen
Käytettyjen laitteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava sovellettavia lakisääteisiä määräyksiä. Varmista, että tuote on puhdistettu ennen hävittämistä kontaminaatiovaaran välttämiseksi.

HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN

Varoitus! Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentynyt, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteys jälleenmyyjään.
Varoitus! Älä upota tätä tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen äläkä pese sitä pesukoneessa.
Huomio! Älä pese tuotetta höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Se ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta. Jollei annettuja

puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote kuluu käytössä nopeammin.
Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

Vicair Liberty -tyynyn puhdistaminen

- **Vicair Liberty -tyynynpäällisen puhdistaminen**
  Tyynynpäällinen voidaan pestä pesukoneessa nurinpäin käännettynä. Noudata päällisen sisäpuolella sijaitsevassa pesulapussa annettuja ohjeita.



- **Vicair Liberty -tyynyn puhdistus**
  Pyyhi tyyny kostealla liinalla ja miedolla puhdistusaineella. Älä pese tyynyä pesukoneessa äläkä upota sitä veteen tai muuhun nesteeseen.



Vicair Liberty -tyynyn desinfiointi
Varoitus! Jos tyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi. Puhdista tyyny ja päällinen yllä olevien ohjeiden mukaan. Käytä mieluiten bakteereja tuhoavaa pesuainetta. Suihkuta puhdistuksen jälkeen tyyny ja päällinen desinfiointiaineella.

TAKUU

Vicair B.V. myöntää tuotteelle rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheet ja materiaalit, kunhan tuotetta käytetään normaalisti. Tuotteen väärinkäytöstä, virheellisestä käsittelystä, puhdistuksesta tai laiminlyönnistä johtuvat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Takuuaika
Alkuperäisestä ostopäivästä 24 kuukautta.

Jos materiaalista tai valmistusvirheestä johtuva vika ilmenee ilmoitettuna takuuaikana, Vicair B.V. korjaa tai vaihtaa – oman valintansa mukaisesti – tuotteen maksutta.
Tyynynpäällinen ei kuulu takuun piiriin.
Tässä ilmoitettu takuu koskee pelkästään tuotteen korjausta tai vaihtoa.
Takuu ei missään tapauksessa korvaa välillisiä vahinkoja, eikä korvaus ylitä viallisen tuotteen hintaa.

Jäikö sinulle kysymyksiä?
Ota yhteys Vicair B.V.:hen osoitteessa info@vicair.com tai oman maasi Vicair-jakelijaan.

ES MANUAL DEL USUARIO DE VICAIR® LIBERTY

Estimado cliente:

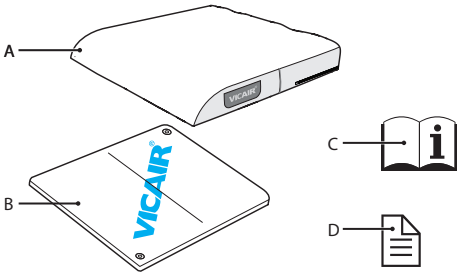
Gracias por elegir un producto Vicair®. Estamos seguros de que sabrá apreciar la simplicidad, fiabilidad y su fantástico efecto. Para realizar una instalación rápida, puede utilizar la guía de instalación rápida que se incluye con su cojín. Además, lea detenidamente este manual del usuario antes de utilizarlo. Guarde la guía de instalación rápida y el manual para poder consultarlos en el futuro.

Si necesita más información o desea volver a solicitar algún manual, póngase en contacto con el distribuidor de su país. Consulte www.vicair.com para obtener información sobre los distribuidores.

INTRODUCCIÓN

El cojín Vicair Liberty es un cojín para asiento (de silla de ruedas) diseñado para los usuarios que necesitan combinar la comodidad con un nivel entre bajo y medio de sujeción y prevención de la úlcera de decúbito.

COMPONENTES PRINCIPALES



A Funda de cojín
B Cojín
C Manual del usuario
D Guía de instalación rápida (Quick installation guide)

ESPECIFICACIONES GENERALES DEL PRODUCTO

Nombre del producto:	Vicair Liberty
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Bajos
Garantía:	24 meses
Materiales utilizados:	No contienen látex
Cojín:	Polivinilcloruro
Relleno:	SmartCells™ rellenas de aire y aceite de silicona

Fundas de cojín:
Funda de cojín Comfair Cover: Tejido de punto de poliéster elástico, con una base de tejido de poliéster con revestimiento antideslizante de poliuretano.
Funda de cojín Incotec Cover: Tejido elástico, recubierto de poliuretano transpirable resistente a los fluidos, con una base de tejido de poliéster con revestimiento antideslizante de poliuretano.
Todas las fundas: Se pueden lavar a máquina.
Las fundas cumplen con las normas EN1021-1, 1021-2 y CAL117.

PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES

DE SEGURIDAD

Un cojín para asiento Vicair solo puede utilizarse para tal fin. Si se utiliza este producto de otro modo, se considerará un mal uso. Vicair B.V. no se hará responsable de los daños provocados por un mal uso, un uso inadecuado o negligencia. Asegúrese de que lee y comprende este manual en su totalidad.

Advertencia: Vicair B.V. recomienda instalar el cojín Vicair Liberty bajo la supervisión directa de un terapeuta o un asesor técnico.
Advertencia: El coxis y los huesos de la pelvis no deben tocar la base del cojín. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y, posteriormente, de forma periódica (al menos una vez al mes).
Advertencia: No lo utilice como cojín para la ducha o la bañera.
Advertencia: Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su asesor técnico.
Advertencia: Actualmente no existen datos de prueba sobre el uso seguro de los cojines para asiento Vicair en vehículos a motor. Por lo tanto, no le recomendamos que use el cojín en dichos vehículos.
Advertencia: En caso de contaminación con fluidos corporales, y cuando el cojín vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar el cojín para evitar posibles contagios.
Advertencia: Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas rotas, no continúe usando el cojín. Consulte a su distribuidor.
Advertencia: No sumerja este cojín en agua ni ningún otro líquido y no lo lave en la lavadora.
Precaución: No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.
Precaución: No limpie el producto con vapor o en un autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que tanto la funda como el cojín se deterioren más rápido.
Precaución: No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.
Precaución: Asegúrese de que el cojín no toca los radios de las ruedas.

INSTALACIÓN

Advertencia: Vicair B.V. recomienda instalar el cojín Vicair Liberty bajo la supervisión directa de un terapeuta o un asesor técnico.
Precaución: Asegúrese de que el cojín no toca los radios de las ruedas.
Aviso: Utilice siempre el cojín con una funda.
Aviso: Asegúrese de que el asiento de la silla de ruedas está limpio y sin grasa.
Consejo: Cuando prefiera no usar el velcro, sencillamente retire las tiras de velcro. Recuerde que no se pueden retirar las cintas cosidas a la base de la funda del cojín.

Realice los siguientes pasos al instalar el cojín Vicair Liberty
Estos pasos se corresponden con las imágenes de instalación de la guía de instalación rápida:

- Compruebe el tamaño del cojín. El cojín debe tener la misma anchura (X) que el asiento. Cuando el cojín se apoye sobre los reposabrazos o las protecciones laterales, la anchura podrá ser de hasta 2,5 cm (1 pulgada) más ancha. El cojín debe tener la misma profundidad (Y) que el asiento.
- Compruebe que el tamaño de la funda se corresponde con el tamaño del cojín.
- Introduzca el cojín en la funda. La válvula debe situarse en la esquina delantera

izquierda, mirando hacia arriba. El diseño situado en el lado inferior del cojín indica la parte delantera.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar el cojín.
- Retire la banda protectora de las cintas de velcro autoadhesivas situadas en la funda del cojín.
- Para colocar el cojín, presione con firmeza.
- Siéntese sobre el cojín durante unos minutos para que el contenido de aire del cojín se adapte a la forma y el peso de su cuerpo.
- Si es necesario, ajuste el/los reposapiés.

Comprobación de "bottoming out":
Advertencia: El coxis y los huesos de la pelvis no deben tocar la base del cojín. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y, posteriormente, de forma periódica (al menos una vez al mes).
- Compruebe si se ha producido "bottoming out" después de permanecer sentado sobre el cojín durante aproximadamente 5 minutos.
- Mientras usted mantiene el cuerpo inclinado hacia delante, permita que el terapeuta o el asesor técnico deslice una mano entre sus nalgas y el cojín Vicair. Pídale a su terapeuta o a su asesor técnico que compruebe si sus nalgas se apoyan por lo menos sobre 2,5 cm / 1 pulgada de celdas SmartCells. De este modo se evitará que los huesos toquen el asiento de la silla de ruedas.
- No utilice el cojín si se produce "bottoming out". En la mayoría de los casos, se solucionará el problema con solo utilizar un modelo o un tamaño de cojín diferente.

USO

Advertencia: No lo utilice como cojín para la ducha o la bañera.

Comprobación de rojeces en la piel
Advertencia: Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su asesor técnico.

Condiciones de uso y almacenamiento
- **Peso máximo del usuario**: 150 kg
- **Temperatura**: Mínima: -10 °C, máxima: 50 °C
- **Uso a gran altura**
  Aviso: Vicair B.V. recomienda no utilizar el cojín a más de 2.400 m (8.000 pies) sobre el nivel del mar o a menos de 50 m (164 pies) por debajo del nivel del mar. Dado que cada celda SmartCell™ está llena de aire, el comportamiento del cojín puede variar al ser utilizado en altitud o en un avión.
- **Humedad del aire**: Mínima: 0%, máxima 100%

Uso de cojines para asientos Vicair en vehículos a motor
Advertencia: Actualmente no existen datos de prueba sobre el uso seguro de los cojines para asiento Vicair en vehículos a motor. Por lo tanto, no le recomendamos que use el cojín en dichos vehículos.
Como alternativa al cojín para asiento Vicair, se pude usar el cojín Vicair AllRounder (que se puede abrochar al cuerpo del usuario) cuando se requiera protección adicional durante el transporte.

Re-utilización - Cambio de usuario
El producto puede usarse repetidas veces. El número de veces que puede ser usado depende

de la frecuencia y de la forma en la que se use. El producto debe lavarse y desinfectarse perfectamente antes de que pueda ser utilizado por otra persona. Consulte el capítulo "Mantenimiento y limpieza" para leer las instrucciones al respecto.

Sustitución de la funda del cojín
Con un uso normal, Vicair B.V. recomienda cambiar la funda del cojín cada año. Las fundas de sustitución pueden adquirirse por separado.

Eliminación
La eliminación y el reciclado de dispositivos usados y de sus paquetes deben realizarse cumpliendo con las normas de ley vigentes. Asegúrese de que el producto está limpio antes de eliminarlo para evitar cualquier riesgo de contaminación.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Advertencia: Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas rotas, no continúe usando el cojín. Consulte a su distribuidor.
Advertencia: No sumerja este cojín en agua ni ningún otro líquido y no lo lave en la lavadora.
Precaución: No limpie el producto con vapor o en un autoclave. No puede soportar las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que el producto se deteriore más rápido.
Precaución: No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

Limpieza del cojín Vicair Liberty

- **Limpieza de la funda del cojín Vicair Liberty**
  La funda del cojín puede lavarse a máquina del revés. Siga las instrucciones de lavado que se indican en la etiqueta situada en el interior de la funda.



- **Limpieza del cojín Vicair Liberty**
  Limpie el cojín con un paño húmedo y detergente suave. No lave el cojín en la lavadora y no lo sumerja en agua ni ningún otro líquido.



Desinfección del cojín Vicair Liberty
Advertencia: En caso de contaminación con fluidos corporales, y cuando el cojín vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar el cojín para evitar posibles contagios. Limpie el cojín y la funda de acuerdo con las instrucciones detalladas anteriormente. Preferiblemente, utilice un detergente antibacterias. Después de limpiarlo, pulverice el cojín y la funda con un desinfectante.

GARANTÍA

Vicair B.V. ofrece una garantía limitada que cubre defectos de mano de obra y materiales, siempre y cuando se haya utilizado el producto de forma normal. Quedan excluidos de esta garantía los daños que se deriven de un uso anormal, así como los causados por una manipulación o limpieza inadecuadas, o por negligencia.

Periodo de garantía
Desde la fecha original de compra: 24 meses.

Si se detectase algún defecto en los materiales o en la mano de obra dentro del periodo de garantía mencionado anteriormente, Vicair B.V. decidirá si repara o sustituye el producto sin cargo alguno para el usuario. La garantía no incluye la funda.
Los recursos por incumplimiento de las garantías expresas se limitan a la reparación o sustitución del producto.
En ningún caso los daños por incumplimiento de la garantía incluirán daños subyacentes o superarán el coste de los productos no conformes vendidos.

¿Desea formular alguna pregunta?
Póngase en contacto con Vicair B.V. en info@vicair.com o a través del distribuidor de Vicair en su país.

PT VICAIR® LIBERTY MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Prezado cliente,

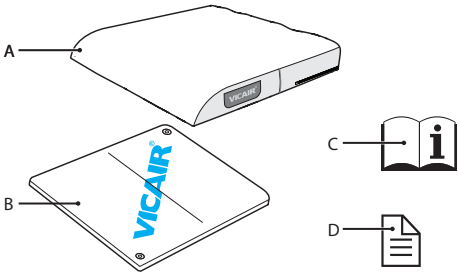
Obrigado por ter escolhido um produto Vicair®. Temos a certeza de que apreciará a simplicidade, fiabilidade e o seu efeito surpreendente. Para uma instalação rápida, pode utilizar o guia de instalação rápida fornecido com a sua almofada. Além disso, leia atentamente e compreenda este manual de utilizador antes de utilizá-la. Guarde o guia de instalação rápida e este manual para referência futura.

Para obter mais informações ou voltar a encomendar manuais, entre em contato com o distribuidor do seu país. Visite vicair.com para mais informações sobre os distribuidores.

INTRODUÇÃO

Vicair Liberty é uma almofada de (cadeira de rodas) para utilizadores que necessitam de conforto em combinação com um nível baixo a médio de suporte e prevenção de úlceras de pressão.

COMPONENTES PRINCIPAIS



A Capa de almofada
B Almofada
C Manual de utilização
E Guia de instalação rápida (Quick installation guide)

ESPECIFICAÇÕES GERAIS DO PRODUTO

Nome do produto:	Vicair Liberty
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Baixos
Garantia:	24 meses
Materiais utilizados:	Todos isentos de látex
Almofada:	Cloreto-acetato de polivinilo
Enchimento:	SmartCells™ cheias com ar e óleo de silicone

Capas de almofada:
Capa de almofada Comfair Cover: tecido de malha elástica de alta qualidade, com fundo de tecido de poliéster com revestimento de poliuretano antiderrapante.
Capa de almofada Incotec Cover: tecido elástico, revestido com poliuretano respirável resistente a líquidos, com fundo em tecido de poliéster com revestimento de poliuretano antiderrapante.
Todas as capas: laváveis na máquina. As capas estão em conformidade com as normas EN1021-1, 1021-2 e CAL117.

PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Uma almofada de assento de cadeira de rodas Vicair pode ser utilizada apenas como almofada de assento para cadeiras de rodas. A utilização deste produto de qualquer outra forma é considerada como sendo de uso indevido. A Vicair B.V. não pode ser responsabilizada por danos causados pelo uso indevido, inadequado ou por negligência. Certifique-se de que lê e compreende este manual na íntegra.

Aviso! A Vicair B.V. recomenda a instalação do Vicair Liberty sob supervisão direta de um terapeuta ou consultor técnico.
Aviso! O cóccix e o osso ilíaco não devem tocar na parte inferior da almofada. Controlar "o fundo" deve ser feito na primeira utilização depois da instalação; depois, deve ser feito regularmente (pelo menos uma vez por mês).
Aviso! Não utilize como almofada para o banho ou o duche.
Aviso! Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos primeiros dias. Se ficar avermelhado, que não desaparece ao fim de 15 minutos, consultar o seu terapeuta ou consultor técnico.
Aviso! Não estão atualmente disponíveis dados de testes sobre a utilização segura das almofadas Vicair em automóveis. Por isso, não encorajamos o uso da almofada em automóveis.
Aviso! Caso a almofada fique suja com fluidos corporais, ou quando o produto é transferido para outro utilizador, este deve ser desinfetado para evitar a contaminação cruzada.
Aviso! A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu revendedor.
Aviso! Não mergulhe esta almofada em água ou em qualquer outro líquido e não a lave na máquina de lavar.
Cuidado! Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.
Cuidado! Não limpe o produto com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessiva. Quando as instruções de limpeza fornecidas não são cumpridas, é provável que o produto e/ou capa do produto se desgaste mais rapidamente.
Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.
Cuidado! Certifique-se de que a almofada não interfere com os raios da roda.

INSTALAÇÃO

Aviso! A Vicair B.V. recomenda a instalação do Vicair Liberty sob supervisão direta de um terapeuta ou consultor técnico.
Cuidado! Certifique-se de que a almofada não interfere com os raios da roda.
Aviso! Utilize sempre a almofada com capa.
Aviso! Certifique-se de que o assento da cadeira de rodas está limpo e desengordurado.
Sugestão: Se preferir não usar velcro, pode remover as tiras de velcro. Ter em atenção que as tiras cosidas à parte inferior da almofada não podem ser removidas.

Para instalar a Vicair Liberty, seguir os passos seguintes.
Estes pontos correspondem às imagens da instalação no guia rápido de instalação:

- Verifique o tamanho da almofada. As larguras (X) da almofada e do assento devem corresponder. Quando a almofada está encostada aos apoios de braços ou guardas laterais, a largura pode aumentar até 2,5 cm (1"). As profundidades (Y) da almofada e do assento devem corresponder.

- Verifique se o tamanho da capa corresponde ao tamanho da almofada.
- Coloque a almofada na capa. A válvula deve estar no canto esquerdo da frente, virada para cima. O padrão no lado de baixo da almofada indica a frente.
- Feche o fecho de correr. Tenha cuidado para não danificar a almofada.
- Retire a fita de suporte de proteção das tiras de velcro auto adesivas fixadas na capa da almofada.
- Coloque a almofada pressionando firmemente.
- Sente-se sobre a almofada durante alguns minutos, para permitir que a almofada se adapte à forma e peso do corpo.
- Se necessário, ajuste o(s) apoio(s) para os pés.

Verificação do contacto correto com a parte inferior:
Aviso! O cóccix e o osso ilíaco não devem tocar na parte inferior da almofada. Controlar "o fundo" deve ser feito na primeira utilização depois da instalação; depois, deve ser feito regularmente (pelo menos uma vez por mês).

- Controlar se está no fundo, depois de estar sentado na almofada cerca de 5 minutos.
- Incline-se para a frente, enquanto terapeuta ou consultor técnico desliza a mão, até estar entre as nádegas e a almofada Vicair. Pedir ao seu terapeuta ou consultor técnico para verificar se as suas nádegas estão apoiadas em pelo menos 2,5 cm/1" de SmartCells. Evitará assim que os seus ossos toquem no assento da cadeira de rodas.
- Não utilize a almofada se o contacto com a parte inferior for excedido. Na maioria dos casos, mudar para um modelo ou tamanho diferentes resolve o problema.

UTILIZAÇÃO

Aviso! Não utilize como almofada para o banho ou o duche.

Verificação de vermelhidão na pele
Aviso! Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos primeiros dias. Se ficar avermelhado e não desaparecer ao fim de 15 minutos, consultar o seu terapeuta ou consultor técnico.

Condições de utilização e armazenamento

- **Peso máximo do utilizador**: 150 kg
- **Temperatura**: mínimo: -10 °C, máximo: 50 °C
- **Utilização em altitudes elevadas**
  Aviso! A Vicair B.V. recomenda não utilizar a almofada a uma altitude superior a 2400 m (8000 pés) acima do nível do mar ou inferior a 50 m (164 pés) abaixo do nível do mar. Dado que cada SmartCell se encontra preenchida com ar, a almofada pode comportar-se de forma diferente quando utilizada em altitudes elevadas ou num avião.
- **Humidade do ar**: mínimo: 0%, máximo 100%

Utilização das almofadas de assento Vicair em veículos a motor
Aviso! Não estão atualmente disponíveis dados de testes sobre a utilização segura das almofadas Vicair em automóveis. Por isso, não encorajamos o uso da almofada em automóveis. Como alternativa à sua almofada Vicair, pode ser utilizado o Vicair AllRounder (que pode ser fixo ao corpo do utilizador) caso seja necessário haver uma proteção adicional durante o transporte.

Re-utilização - Transferência do produto para outro utilizador
Este produto é adequado para uma utilização repetida. O número de reutilizações possíveis depende da frequência e da forma como o produto é usado. O produto tem de ser cuidadosamente limpo e desinfetado antes de permitir que outra pessoa o utilize. Consulte o capítulo "Manutenção e limpeza" para obter instruções.

Substituição da capa da almofada
Em condições de utilização normal, a Vicair B.V. recomenda substituir a almofada anualmente. As capas de substituição podem ser adquiridas separadamente.

Eliminação
A eliminação e a reciclagem de dispositivos usados e embalagens devem cumprir as regulamentações jurídicas aplicáveis. Certifique-se de que o produto é limpo antes da eliminação, para evitar qualquer risco de contaminação.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Aviso! A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu revendedor.
Aviso! Não mergulhe esta almofada em água ou em qualquer outro líquido e não a lave na máquina de lavar.
Cuidado! Não limpe o produto com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessiva. Quando as instruções de limpeza fornecidas não são cumpridas, é provável que o produto se desgaste mais rapidamente.
Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.

Limpar a Vicair Liberty

- **Limpar a capa da almofada Vicair Liberty**
  A capa da almofada pode ser lavada na máquina, virada do avesso. Siga as instruções de lavagem na etiqueta afixada na parte interna da capa.



- **Limpar a almofada Vicair Liberty**
  Passar um pano húmido com um detergente suave para limpar a almofada. Não lavar a almofada à máquina e não mergulhar em água ou qualquer outro líquido.



Desinfetar a Vicair Liberty
Aviso! Caso a almofada fique suja com fluidos corporais, ou quando o produto é transferido para outro utilizador, este deve ser desinfetado para evitar a contaminação cruzada. Limpe a almofada e a capa seguindo as instruções acima. Utilize de preferência um detergente anti-bacteriano. Depois de lavar, pulverize a almofada e a capa com um agente desinfetante.

GARANTIA

A Vicair B.V. oferece uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e materiais, desde que o produto seja utilizado normalmente. Quaisquer danos decorrentes de uma utilização indevida ou causados por um manuseio ou limpeza inadequados, ou por negligência, estão excluídos desta garantia.

Período de garantia
24 meses a contar da data original.

Caso seja detetado um defeito de material ou mão-de-obra dentro do período de garantia acima mencionado, a Vicair B.V. - a seu próprio critério - reparará ou substituirá o produto gratuitamente. A capa de almofada está excluída desta garantia.
No caso de infração às garantias expressas neste documento, os recursos estão limitados à reparação ou substituição do produto.
As indemnizações por infração de qualquer garantia não incluem, em caso algum, danos consequenciais nem excedem o custo dos produtos vendidos não conformes.

Tem dúvidas?
Contacte a Vicair B.V. em info@vicair.com ou contacte o distribuidor Vicair do seu país.

IT MANUALE UTENTE DI VICAIR® LIBERTY

Gentile cliente,

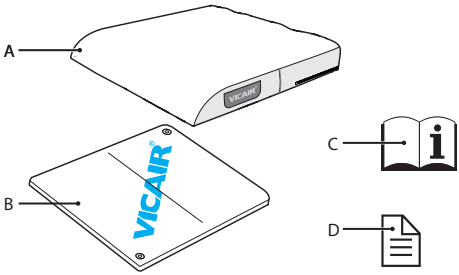
Grazie per aver scelto un prodotto Vicair®. Siamo sicuri che ne apprezzerete la semplicità, l'affidabilità e la fantastica efficacia. Per una rapida installazione è possibile utilizzare la guida di installazione rapida fornita con il cuscino. Inoltre si consiglia di leggere e comprendere il presente manuale prima dell'uso. Conservare sia la guida di installazione rapida che il presente manuale per farvi riferimento in futuro.

Per maggiori informazioni o per riordinare i manuali, contattare il distributore nel proprio paese. Visitare vicair.com per informazioni sui distributori.

INTRODUZIONE

Vicair Liberty è un cuscino (per carrozzine) per utenti che richiedono una combinazione di comfort e livello medio-basso di supporto e prevenzione delle lesioni da decubito.

COMPONENTI PRINCIPALI



A Fodera del cuscino
B Cuscino
C Manuale utente
D Guida di installazione rapida (Quick installation guide)

SPECIFICHE GENERALI DEL PRODOTTO

Nome del prodotto:	Vicair Liberty
Prodotto da:	Vicair B.V., Paesi Bassi
Garanzia:	24 mesi
Materiali utilizzati:	Tutti privi di lattice
Cuscino:	Cloruro di polivinile
Imbottitura:	SmartCells™ gonfiate con aria e olio al silicone

Fodere di rivestimento:
Fodera di rivestimento Comfair Cover: Tessuto in poliestere elastico, con un fondo in tessuto di poliestere con rivestimento in poliuretano antiscivolo
Fodera di rivestimento Incotec Cover: Tessuto elastico rivestito in poliuretano traspirante fluido resistente, con un fondo in tessuto di poliestere con rivestimento in poliuretano antiscivolo
Tutte le fodere: Lavabili in lavatrice. Le fodere rispettano le norme EN1021-1, 1021-2 e CAL117.

PRECAUZIONI E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Un cuscino per sedili Vicair può essere utilizzato solo per lo scopo previsto. L'utilizzo del prodotto in qualsiasi altro modo è considerato un utilizzo improprio. Vicair B.V. declina ogni responsabilità per danni causati da utilizzo improprio, da utilizzo errato o da negligenza. Assicurarsi di leggere e comprendere il manuale pienamente.

Avvertenza! Vicair B.V. consiglia di installare Vicair Liberty sotto la diretta supervisione di un terapista o consulente tecnico.
Avvertenza! Il coccige e le ossa del bacino non devono toccare il fondo del cuscino. Il controllo dello "sprofondamento" deve essere eseguito durante l'installazione per il primo utilizzo e quindi periodicamente (almeno una volta al mese).
Avvertenza! Non utilizzare come cuscino per la doccia o per il bagno.
Avvertenza! Controllare periodicamente la cute per verificare che non vi siano arrossamenti, in particolare durante i primi giorni. Se si verificano arrossamenti che non scompaiono dopo 15 minuti, consultare il proprio terapista o consulente tecnico.
Avvertenza! Al momento non sono disponibili dati di collaudo relativi all'utilizzo sicuro dei cuscini per sedili Vicair in autoveicoli. Pertanto ne sconsigliamo l'uso in tali veicoli.
Avvertenza! Disinfettare il prodotto per evitare contaminazioni incrociate nel caso il cuscino venga sporcato con fluidi corporei o se lo si cede a un altro utente.
Avvertenza! Controllare l'usura del prodotto ed eventuali celle sgonfie ogni tre mesi. In caso di danni gravi o di una grande quantità di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il rivenditore.
Avvertenza! Non immergere il cuscino in acqua o altri liquidi e non lavare in lavatrice.
Attenzione! Non utilizzare né lasciare il prodotto vicino a fiamme libere o a fonti di calore ad alta temperatura.
Attenzione! Non pulire il prodotto né a vapore, né con un'autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a calore o pressione eccessivi. Se le istruzioni di pulizia fornite non dovessero essere seguite, è molto probabile che il prodotto e/o la sua fodera si usurino più rapidamente.
Attenzione! Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi, né oggetti acuminati, per pulire il cuscino.
Attenzione! Assicurarsi che il cuscino non possa interferire con i raggi delle ruote.

INSTALLAZIONE

Avvertenza! Vicair B.V. consiglia di installare Vicair Liberty sotto la diretta supervisione di un terapista o consulente tecnico.
Attenzione! Assicurarsi che il cuscino non possa interferire con i raggi delle ruote.
Nota! Utilizzare sempre il cuscino con la fodera.
Nota! Assicurarsi che il sedile della carrozzina sia pulito e sgrassato.
Suggerimento: Se si preferisce non utilizzare il velcro, è possibile rimuovere gli ancoraggi in velcro. Tenere presente che gli ancoraggi presenti sul fondo della fodera del cuscino non possono essere rimossi.

Eseguire i passaggi seguenti durante l'installazione di Vicair Liberty
Questi passaggi corrispondono alle immagini di installazione della guida di installazione rapida:

- Controllare le dimensioni del cuscino. La larghezza (X) del cuscino deve corrispondere a quella del sedile. Quando il cuscino è appoggiato contro i braccioli o i ripari laterali, la larghezza può essere fino a 2,5 cm (1") in eccesso. La profondità (Y) del cuscino deve corrispondere a quella del sedile.
- Controllare che le dimensioni della fodera

corrispondano alle dimensioni del cuscino.
- Infilare il cuscino nella fodera. La valvola deve trovarsi nell'angolo anteriore sinistro, rivolta verso l'alto. La stampa sulla parte inferiore del cuscino indica la parte anteriore.
- Chiudere la zip. Assicurarsi di non danneggiare il cuscino.
- Rimuovere i nastri protettivi dagli ancoraggi in velcro autoadesivi fissati sul fondo della fodera del cuscino.
- Posizionare il cuscino, premendolo saldamente.
- Sedersi sul cuscino per alcuni minuti per permettere all'aria contenuta nel cuscino di adattarsi alla forma e al peso del corpo.
- Se necessario, regolare i poggiapiedi.

Controllare che non si verifichi un effetto di "sprofondamento":
Avvertenza! Il coccige e le ossa del bacino non devono toccare il fondo del cuscino. Il controllo dello "sprofondamento" deve essere eseguito durante l'installazione per il primo utilizzo e quindi periodicamente (almeno una volta al mese).
- Controllare che il cuscino non presenti sprofondamenti dopo averlo utilizzato per circa 5 minuti.
- Mentre ci si sporge in avanti, lasciare che il terapista o il consulente tecnico infili una mano fra le natiche e il cuscino Vicair. Richiedere al terapista o al consulente tecnico di verificare che le natiche siano supportate da almeno 2,5 cm / 1" di SmartCells. Questo impedisce che le ossa tocchino il sedile della carrozzina.
- Non utilizzare il cuscino se si verifica lo sprofondamento. Nella maggior parte dei casi, il problema viene risolto utilizzando un modello o una taglia di cuscino differenti.

UTILIZZO

Avvertenza! Non utilizzare come cuscino per la doccia o per il bagno.

Controllo dell'arrossamento della pelle
Avvertenza! Controllare periodicamente la pelle per verificare che non vi siano arrossamenti, in particolare durante i primi giorni. Se si verificano arrossamenti che non scompaiono dopo 15 minuti, consultare il proprio terapista o consulente tecnico.

Condizioni di utilizzo e conservazione
- **Peso massimo dell'utente**: 150 kg
- **Temperatura**: Minima: -10 °C, massima: 50 °C
- **Utilizzo ad altitudini elevate**
  Nota! Vicair B.V. consiglia di non utilizzare il cuscino ad altitudini superiori a 2400 m (8000 ft) sul livello del mare o inferiori a 50 m (164 ft) sotto al livello del mare. Poiché ciascuna SmartCell è riempita d'aria, il cuscino potrebbe comportarsi differentemente se utilizzato ad altitudini elevate o in aereo.
- **Umidità dell'aria**: Minima: 0%, massima 100%

Utilizzo dei cuscini Vicair in autoveicoli
Avvertenza! Al momento non sono disponibili dati di collaudo relativi all'utilizzo sicuro dei cuscini per sedili Vicair in autoveicoli. Pertanto ne sconsigliamo l'uso in tali veicoli. Alternativamente al cuscino per sedili Vicair, il cuscino Vicair AllRounder (che può essere fissato al corpo dell'utente) può essere utilizzato se è necessaria una protezione aggiuntiva durante il trasporto.

Riutilizzo - Cessione del prodotto a un altro utente
Il prodotto è idoneo a un utilizzo ripetuto. Il numero di volte che può essere utilizzato dipende da quanto spesso e in che modo viene utilizzato. Il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo prima di consentirne l'utilizzo da parte di un altro individuo. Fare riferimento al capitolo 'Manutenzione e pulizia' per ulteriori istruzioni.

Sostituzione della fodera del cuscino
In condizioni di normale utilizzo Vicair B.V. consiglia di sostituire la fodera del cuscino una volta all'anno. Le fodere di ricambio possono essere acquistate separatamente.

Smaltimento
Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi usati e delle confezioni deve rispettare le normative legali applicabili. Assicurarsi che il prodotto sia pulito prima dello smaltimento per evitare eventuali rischi di contaminazione.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Avvertenza! Controllare l'usura del prodotto ed eventuali celle sgonfie ogni tre mesi. In caso di danni gravi o di una grande quantità di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il rivenditore.
Avvertenza! Non immergere il cuscino in acqua o altri liquidi e non lavare in lavatrice.
Attenzione! Non pulire il prodotto né a vapore, né con un'autoclave. Non è in grado di resistere a calore o pressione eccessivi. Se le istruzioni di pulizia fornite non dovessero essere seguite, è molto probabile che il prodotto si usuri più rapidamente.
Attenzione! Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi, né oggetti acuminati, per pulire il cuscino.

Pulizia di Vicair Liberty

- **Pulizia della fodera del cuscino Vicair Liberty**
  La fodera del cuscino può essere lavata in lavatrice invertendola. Seguire le istruzioni di lavaggio presenti sull'etichetta fissata all'interno della fodera.



- **Pulizia del cuscino Vicair Liberty**
  Strofinare il cuscino con un panno umido e un detergente delicato. Non lavare il cuscino in lavatrice e non immergere in acqua o altri liquidi.



Disinfezione di Vicair Liberty
Avvertenza! Disinfettare il prodotto per evitare contaminazioni incrociate nel caso il cuscino venga sporcato con fluidi corporei o se lo si cede a un altro utente. Pulire il cuscino e la fodera come indicato sopra. È preferibile utilizzare un detergente antibatterico. Dopo la pulizia, spruzzare del disinfettante sul cuscino e sulla fodera.

GARANZIA

Vicair B.V. offre una garanzia limitata relativa a difetti di fabbricazione o nei materiali, a condizione che ne sia stato fatto un uso proprio. Eventuali danni derivanti da un uso improprio o da manipolazione e pulizia improprie o negligenza sono esclusi da questa garanzia.

Periodo di garanzia
Dalla data di acquisto originale: 24 mesi.

In caso di difetto imputabile alla produzione o ai materiali entro il succitato periodo di garanzia, Vicair B.V. si riserva il diritto di riparare o sostituire il prodotto gratuitamente, a propria discrezione. La fodera del cuscino è esclusa dalla garanzia.
L'indennizzo per la violazione delle presenti garanzie esplicite è limitato alla riparazione o sostituzione del prodotto.
In nessun caso i danni dovuti alla violazione di eventuali garanzie includeranno danni consequenziali né supereranno il costo degli articoli non conformi venduti.

Domande?
Contattare Vicair B.V. a info@vicair.com oppure contattare il distributore Vicair nel proprio paese.

GR VICAIR® LIBERTY ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Αγαπητέ πελάτη,

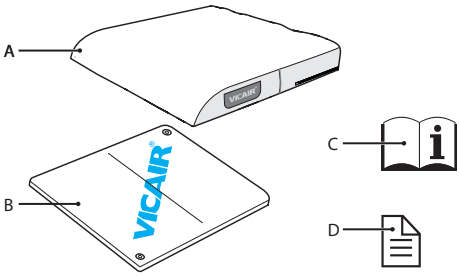
Ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν Vicair®. Θα εκτιμήσετε σίγουρα την απλότητα, την αξιοπιστία και το εκπληκτικό αποτέλεσμα. Για γρήγορη εγκατάσταση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης που παρέχεται με το μαξιλάρι σας. Επίσης, παρακαλούμε διαβάστε και κατανοήστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν την χρήση. Αποθηκεύστε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης και αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Για περισσότερες πληροφορίες ή για να ξαναπαραγγείλετε το εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της χώρας σας. Μεταβείτε στο
vicair.com για πληροφορίες αντιπρόσωπων.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Vicair Liberty είναι μαξιλάρι καθίσματος (αναπηρικό αμαξίδιο) για χρήστες που χρειάζονται από ελάχιστη έως μεσαία στήριξη και για πρόληψη του έλκους κατάκλισης.

ΚΥΡΙΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ



A Κάλυμμα μαξιλαριού
B Μαξιλάρι
Γ Εγχειρίδιο χρήσης
Δ Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης (Quick Installation Guide)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όνομα προϊόντος:	Vicair Liberty
Κατασκευαστής:	Vicair B.V., Ολλανδία
Εγγύηση:	24 μήνες
Χρησιμοποιούμενα υλικά:	Όλα χωρίς λάτεξ
Μαξιλάρι:	Πολυβινυλοχλωρίδιο.
Γέμισμα:	SmartCells™ γέμισμα με αέρα και λάδι σιλικόνης

Καλύμματα μαξιλαριού:
Comfair Cover κάλυμμα μαξιλαριού: Πλεκτό ύφασμα ελαστικού πολυεστέρα, με την κάτω πλευρά από ύφασμα πολυεστέρα με αντιολισθητικό περίβλημα πολυουρεθάνης.
Incontinence Cover κάλυμμα μαξιλαριού: Ελαστικό ύφασμα, επένδυση από πολυουρεθάνη που αναπνέει για αντοχή στα υγρά, με την κάτω πλευρά από ύφασμα πολυεστέρα με αντιολισθητική επένδυση πολυουρεθάνης.
Όλα τα καλύμματα: Πλένονται στο πλυντήριο. Τα καλύμματα πληρούν τον κανονισμό EN1021-1, 1021-2 και CAL117.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μαξιλάρι καθίσματος Vicair μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως μαξιλάρι καθίσματος. Οποιαδήποτε άλλη χρήση αυτού του προϊόντος, θεωρείται ακατάλληλη. Η Vicair B.V. δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και έχετε κατανοήσει πλήρως αυτό το εγχειρίδιο.

Προειδοποίηση! Η Vicair B.V. συνιστά η εγκατάσταση του Vicair Liberty να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.
Προειδοποίηση! Ο κόκκυγας και η λεκάνη σας δεν πρέπει να αγγίζουν την κάτω πλευρά του μαξιλαριού. Ο έλεγχος του “bottoming out” πρέπει να πραγματοποιηθεί κατά την πρώτη χρήση και κατόπιν σε τακτική βάση (τουλάχιστον μία φορά τον μήνα).
Προειδοποίηση! Μην χρησιμοποιείτε σαν μαξιλάρι μπάνιου.
Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον τεχνικό σας.
Προειδοποίηση! Αυτή τη στιγμή δεν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία σχετικά με την ασφαλή χρήση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια. Επομένως δεν σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι καθίσματος σε ηλεκτρικά αμαξίδια.
Προειδοποίηση! Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση.
Προειδοποίηση! Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας.
Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε το μαξιλάρι σε νερό ή σε άλλο υγρό και μην το πλένετε στο πλυντήριο ρούχων.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.
Προσοχή! Μην καθαρίζετε στον ατμό ή σε κλίβανο αποστείρωσης. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.
Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.
Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν εμποδίζει τις ακτίνες της ρόδας.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Προειδοποίηση! Η Vicair B.V. συνιστά η εγκατάσταση του Vicair Liberty να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.
Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν εμποδίζει τις ακτίνες της ρόδας.
Σημείωση! Να χρησιμοποιείτε πάντα μαξιλάρι με κάλυμμα.
Σημείωση! Βεβαιωθείτε ότι τα κάθισμα του αμαξιδίου είναι καθαρό και έχει απολιπανθεί.
Συμβουλή: Αν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το βέλκρο, μπορείτε να αφαιρέσετε τις ταινίες βέλκρο. Οι ταινίες που βρίσκονται στην κάτω πλευρά του καλύμματος μαξιλαριού δεν αφαιρούνται.

Πραγματοποιήστε τα παρακάτω βήματα κατά την εγκατάσταση του Vicair Liberty
Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης του οδηγού γρήγορης εγκατάστασης:

- Ελέγξτε το μέγεθος μαξιλαριού. Το πλάτος (X) του μαξιλαριού πρέπει να αντιστοιχεί στο κάθισμα. Όταν το μαξιλάρι βρίσκεται ανάμεσα σε χέρια πολυθρόνας ή πλάγια προστατευτικά, το πλάτος μπορεί να είναι έως 2,5 cm. Το βάθος (Y) του μαξιλαριού πρέπει να αντιστοιχεί στο κάθισμα.
- Ελέγξτε ότι το μέγεθος του καλύμματος αντιστοιχεί στο μέγεθος του μαξιλαριού.
- Εισάγετε το μαξιλάρι στο κάλυμμα. Η βαλβίδα πρέπει να βρίσκεται στην μπροστινή αριστερή γωνία, προς τα πάνω. Το σχέδιο στη κάτω πλευρά του μαξιλαριού υποδεικνύει την μπροστινή πλευρά.
- Κλείσιμο με φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε βλάβη στο μαξιλάρι.
- Απομακρύνετε την προστατευτική ταινία διπλής όψης από τις αυτοκόλλητες ταινίες βέλκρο που βρίσκονται στο κάλυμμα μαξιλαριού.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι πιέζοντας καλά.
- Καθίστε στο μαξιλάρι για μερικά λεπτά, για να επιτρέψετε στον αέρα μέσα στο μαξιλάρι να προσαρμοστεί στο σχήμα του σώματός σας και του βάρους σας.
- Αν χρειάζεται, ρυθμίστε το(α) υποπόδιο(α).

Έλεγχος για “bottoming out”:
Προειδοποίηση! Ο κόκκυγας και η λεκάνη σας δεν πρέπει να αγγίζουν την κάτω πλευρά του μαξιλαριού. Ο έλεγχος του “bottoming out” πρέπει να πραγματοποιηθεί κατά την πρώτη χρήση και κατόπιν σε τακτική βάση (τουλάχιστον μία φορά τον μήνα).

- Ελέγξτε για bottoming out, μόλις καθίσετε στο μαξιλάρι για περίπου 5 λεπτά.
- Ενώ γέρνετε προς τα εμπρός, επιτρέψτε στον θεραπευτή σας ή τον τεχνικό να γλιστρήσει το χέρι του ανάμεσα στους γλουτούς σας και το μαξιλάρι Vicair.
- Ζητήστε από τον θεραπευτή ή το τεχνικό σας να ελέγξουν αν τα χαμηλότερα οστικά εξογκώματα στηρίζονται τουλάχιστον 2,5 cm από τα SmartCells™. Αυτό τα εμποδίζει να αγγίζουν το κάθισμα του αμαξιδίου.
- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι αν προκύψει bottoming out. Στις περισσότερες περιπτώσεις, αν χρησιμοποιήσετε ένα διαφορετικό μοντέλο ή μέγεθος μαξιλαριού θα λυθεί το πρόβλημα.

ΧΡΗΣΗ

Προειδοποίηση! Μην χρησιμοποιείτε σαν μαξιλάρι μπάνιου.

Έλεγχος για κοκκινίλες στην επιδερμίδα
Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον τεχνικό σας.

Συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης

- **Μέγιστο βάρος χρήστη**: 150 kg
- **Θερμοκρασία**: Ελάχιστη: -10 °C, μέγιστη: 50 °C
- **Χρήση σε μεγάλο υψόμετρο**
  Σημείωση! Η Vicair B.V. συνιστά να μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι στα 2.400 μ (8.000 ft) πάνω από το επίπεδο της θάλασσας ή στα 50 μ (164 ft) κάτω από το επίπεδο της θάλασσας. Επειδή το κάθε SmartCell περιέχει αέρα, το μαξιλάρι μπορεί να συμπεριφερθεί διαφορετικά όταν χρησιμοποιείται σε μεγάλο υψόμετρο ή σ' ένα αεροπλάνο.
- **Υγρασία του αέρα**: Ελάχιστη: 0%, μέγιστη: 100%

Χρήση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια

Προειδοποίηση! Αυτή τη στιγμή δεν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία σχετικά με την ασφαλή χρήση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια. Επομένως δεν σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι καθίσματος σε ηλεκτρικά αμαξίδια.
Στη θέση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το Vicair AllRounder (το οποίο μπορεί να προσδεθεί στο σώμα του χρήστη) αν απαιτείται επιπλέον ασφάλεια κατά την μεταφορά.

Επαναχρησιμοποίηση - Μεταφορά του προϊόντος σε διαφορετικό χρήση

Το προϊόν είναι κατάλληλο για επαναλαμβανόμενη χρήση. Ο αριθμός των φορών που μπορεί να χρησιμοποιηθεί εξαρτάται από την συχνότητα και τον τρόπο που χρησιμοποιείται το προϊόν. Ο καθαρισμός και η απολύμανση του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται σε βάθος, προτού επιτρέψετε να χρησιμοποιηθεί από άλλο άτομο. Δείτε το κεφάλαιο "Συντήρηση και καθαρισμός" για τις οδηγίες.

Αντικατάσταση του καλύμματος μαξιλαριού

Υπό κανονικές συνθήκες, η Vicair B.V. σας προτείνει να αλλάζετε το κάλυμμα μαξιλαριού κάθε χρόνο. Μπορείτε να προμηθευτείτε χωριστά τα καλύμματα αντικατάστασης.

Απόρριψη

Η απόρριψη και η ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών και συσκευασιών πρέπει να πληροί τον ισχύοντα κανονισμό. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι καθαρό προτού το απορρίψετε για να εμποδίσετε τον κίνδυνο μόλυνσης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Προειδοποίηση! Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας.

Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε το μαξιλάρι σε νερό ή σε άλλο υγρό και μην το πλένετε στο πλυντήριο ρούχων.

Προσοχή! Μην καθαρίζετε στον ατμό ή σε κλίβανο αποστείρωσης. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

Καθαρισμός του Vicair Liberty

- **Καθαρισμός του καλύμματος μαξιλαριού Vicair Liberty**
  Το κάλυμμα μαξιλαριού πλένεται στο πλυντήριο ανάποδα. Ακολουθήστε τις οδηγίες πλύσης στην ετικέτα που βρίσκεται μέσα στο κάλυμμα.



- **Καθαρισμός του μαξιλαριού Vicair Liberty**
  Σκουπίστε το μαξιλάρι με ένα υγρό πανί χρησιμοποιώντας ένα ήπιο απορρυπαντικό. Μην πλένετε στο πλυντήριο το μαξιλάρι και μην το βυθίζετε στο νερό η σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.



Απολύμανση του Vicair Liberty

Προειδοποίηση! Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση. Καθαρίστε το μαξιλάρι και το κάλυμμα σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Χρησιμοποιείτε καλύτερα ένα αντιβακτηριακό απορρυπαντικό. Μετά τον καθαρισμό, ψεκάστε το μαξιλάρι και το κάλυμμα με ένα προϊόν απολύμανσης.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η Vicair B.V. προσφέρει περιορισμένη εγγύηση σε ελαττώματα λόγω κατασκευής και υλικών, υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν χρησιμοποιείται κανονικά. Κάθε βλάβη που προκύπτει λόγω ακατάλληλης χρήσης, ή μη σωστού χειρισμού, καθαρισμού ή αμέλειας, δεν περιλαμβάνεται σε αυτή την εγγύηση.

Περίοδος εγγύησης

Από την αρχική ημερομηνία αγοράς: 24 μήνες.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο ελάττωμα στα υλικά ή στην κατασκευή εντός της παραπάνω αναφερόμενης περιόδου εγγύησης, η Vicair B.V. - με δική της απόφαση - θα επιδιορθώσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς καμία χρέωση. Το κάλυμμα μαξιλαριού δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση.
Τα μέσα προσφυγής για παράβαση των ρητών εγγυήσεων στο παρόν έγγραφο περιορίζονται στην επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση του προϊόντος.
Σε καμία περίπτωση οι ζημίες από την παραβίαση οποιασδήποτε εγγύησης δεν θα περιλαμβάνουν τυχόν επακόλουθη ζημία ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που έχουν πουληθεί.

Κάποια ερώτηση;

Επικοινωνήστε με την Vicair B.V. στο info@vicair.com ή με τον αντιπρόσωπο της Vicair στη χώρα σας.

HR VICAIR® LIBERTY KORISNIČKI PRIRUČNIK

Poštovani korisniče,

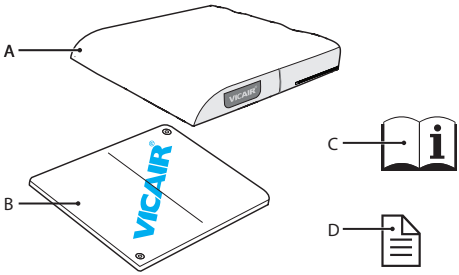
Zahvaljujemo Vam što ste odabrali proizvod Vicair®. Sigurni smo da ćete cijeniti jednostavnost, pouzdanost i fantastičan učinak. Za brzu ugradnju možete koristiti priručnik za brzu ugradnju koji dolazi uz vaš jastuk. Također vas molimo da pročitate i proučite ovaj korisnički priručnik prije uporabe. Priručnik za brzu ugradnju i ovaj priručnik sačuvajte za buduću uporabu.

Za više informacija ili za (ponovnu) narudžbu priručnika, kontaktirajte distributera u svojoj državi. Za informacije o distributerima posjetite: vicair.com.

UVOD

Vicair Liberty jastuk je za sjedalo (invalidskih kolica) za korisnike kojima je potrebna udobnost u kombinaciji s niskom do srednjom razinom potpore i sprječavanjem nastanka dekubitusa.

GLAVNE KOMPONENTE



A Navlaka jastuka
B Jastuk
C Korisnički priručnik
D Vodič za brzu ugradnju (Quick installation guide)

OPĆE KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Naziv proizvoda:	Vicair Liberty
Proizvodi:	Vicair B.V., Nizozemska
Jamstvo:	24 mjeseca
Korišteni materijali:	sve bez lateksa
Jastuk:	polivinil klorid
Punjenje:	SmartCells™ punjene zrakom i silikonsko ulje

Navlake jastuka:
Navlaka za jastuk Comfair Cover: pletena rastezljiva poliesterska tkanina, s donjim dijelom od poliesterske tkanine s poliuretanskom protukliznom oblogom
Navlaka za jastuk Incotec Cover: elastična tkanina, obložena poliuretanom koji diše otpornim na tekućine, s donjim dijelom od poliesterske tkanine s poliuretanskom protukliznom oblogom.
Sve navlake: perive u perilici rublja. Navlake su u skladu s normama EN1021-1, 1021-2 i CAL117.

MJERE OPREZA I SIGURNOSNE UPUTE

Jastuk za sjedalo za invalidska kolica Vicair može se koristiti isključivo u tu svrhu. Uporaba ovog proizvoda na bilo koji drugi način smatra se pogrešnom uporabom. Vicair B.V. ne može se smatrati odgovornim za štetu nastalu uslijed pogrešne i neodgovarajuće uporabe ili nemara. Svakako se pobrinite da pročitate i razumijete ovaj priručnik u cijelosti.

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje ugradnju jastuka Vicair Liberty pod neposrednim nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.
Upozorenje! Vaša trtična kost ili karlične kosti ne bi trebale dodirivati dno jastuka. Tijekom prve uporabe i ugradnje trebalo bi provjeriti "pražnjenje", a nakon toga bi trebalo vršiti redovne provjere (najmanje jednom mjesečno).
Upozorenje! Nemojte koristiti kao jastuk za tuširanje ili u kadi za kupanje.
Upozorenje! Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebno tijekom prvih nekoliko dana. Ako dođe do pojave crvenila koje ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili tehničkim savjetnikom.
Upozorenje! Trenutačno nisu dostupni podaci o ispitivanju vezani uz sigurnu uporabu jastuka za invalidska kolica Vicair u motornim vozilima. Iz tog razloga, ne potičemo korištenje jastuka za invalidska kolica u motornim vozilima.
Upozorenje! U slučaju uprljanosti proizvoda tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija.
Upozorenje! Svaka tri mjeseca provjerite istrošenost proizvoda i ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhanih stanica, nemojte nastaviti s korištenjem proizvoda. Posavjetujte se sa svojim distributerom.
Upozorenje! Nemojte potapati ovaj jastuk u vodi ili bilo kojoj drugoj tekućini i nemojte ga prati u perilici rublja.
Oprez! Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.
Oprez! Nemojte čistiti proizvod parom ili uređajima s visokim pritiskom i temperaturom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili pritisak. U slučaju nepridržavanja uputa o čišćenju, vrlo je velika vjerojatnost bržeg starenja proizvoda i/ili njegove navlake.
Oprez! Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.
Oprez! Pazite da jastuk ne ulazi u šipke kotača.

UGRADNJA

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje ugradnju jastuka Vicair Liberty pod neposrednim nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.
Oprez! Pazite da jastuk ne ulazi u šipke kotača.
Napomena! Uvijek koristite jastuk s navlakom.
Napomena! Pazite da sjedalo invalidskih kolica bude čisto i bez masnoća.
Savjet: kada ne želite koristiti čičak trake, možete ih ukloniti. Imajte na umu da trake koje su spojene na dno jastuka nije moguće ukloniti.

Prilikom ugradnje Vicair Libertya, izvršite sljedeće korake.
Ovi koraci odgovaraju slikama za ugradnju u vodiču za brzu ugradnju:

- provjerite veličinu jastuka. Širina (X) jastuka i sjedala trebale bi odgovarati. Kada je jastuk naslonjen na rukonaslone ili bočne štitnike, širina može biti do 2,5 cm (1") veća. Dubina (X) jastuka i sjedala trebale bi odgovarati.
- provjerite odgovara li veličina navlake veličini jastuka.
- umetnite jastuk u navlaku. Ventil bi trebao biti u prednjem lijevom kutu, prema gore.

Otisak na donjoj strani jastuka označava prednji dio.
- zatvorite patent zatvarač. Pazite da ne oštetite jastuk.
- uklonite zaštitnu traku sa samoljepivih čičak traka pričvršćenih na navlaku jastuka.
- postavite jastuk čvrsto pritišćući.
- sjedite na jastuku nekoliko minuta kako biste omogućili da se sadržina zraka u jastuku prilagodi obliku Vašeg tijela i težini.
- ako je potrebno, podesite naslon(e) za noge.

Provjera "pražnjenja":
Upozorenje! Vaša trtična kost ili karlične kosti ne bi trebale dodirivati dno jastuka. Tijekom prve uporabe i ugradnje trebalo bi provjeriti "pražnjenje", a nakon toga bi trebalo vršiti redovne provjere (najmanje jednom mjesečno).
- Provjerite je li se jastuk ispraznio nakon što ste na njemu sjedili otprilike 5 minuta.
- Neka vaš terapeut ili tehnički savjetnik rukom skliznu između Vaše stražnjice i jastuka Vicair dok se naginjete prema naprijed. Upitajte svog terapeuta ili tehničkog savjetnika da provjere podupire li Vašu stražnjicu barem 2,5 cm / 1" ćelija ispunjenih zrakom SmartCells. To sprječava da kosti vaše stražnjice dotiču sjedalo invalidskih kolica.
- Nemojte koristiti jastuk ako dođe do pražnjenja. U većini slučajeva, korištenje različitih modela ili veličina jastuka riješit će problem.

UPORABA

Upozorenje! Nemojte koristiti kao jastuk za tuširanje ili u kadi za kupanje.

Provjera crvenila kože
Upozorenje! Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebno tijekom prvih nekoliko dana. Ako dođe do pojave crvenila koje ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili tehničkim savjetnikom.
Uvjeti uporabe i čuvanja
- **Maksimalna težina korisnika**: 150 kg
- **Temperatura**: minimalno: -10 °C, maksimalno: 50 °C
- **Uporaba na velikoj nadmorskoj visini**
  Napomena! Vicair B.V. ne preporučuje korištenje jastuka na nadmorskoj visini iznad 2400 m (8000 stopa (ft)) ili nižoj od 50 m (164 ft). Budući da je svaka ćelija SmartCell ispunjena zrakom, jastuk se može drugačije ponašati prilikom korištenja na velikoj nadmorskoj visini ili u zrakoplovu.
- **Vlažnost zraka**: minimalno: 0%, maksimalno 100%

Uporaba jastuka za sjedalo Vicair u motornim vozilima
Upozorenje! Trenutačno nisu dostupni podaci o ispitivanju vezani uz sigurnu uporabu jastuka za invalidska kolica Vicair u motornim vozilima. Iz tog razloga, ne potičemo korištenje jastuka za invalidska kolica u motornim vozilima.
Kao alternativu za Vaš jastuk za invalidska kolica Vicair, moguće je koristiti Vicair AllRounder (koji se može pričvrstiti na tijelo korisnika) ako Vam je potrebna dodatna zaštita tijekom prijevoza.

Ponovna uporaba - Prijenos proizvoda na drugog korisnika
Proizvod je prikladan za ponovnu uporabu. Koliko puta će se proizvod moći koristiti ovisit će tomu koliko često i na koji način je proizvod korišten. Proizvod je potrebno temeljito očistiti i dezinficirati prije nego što ga smije koristiti druga osoba. Za upute pogledajte poglavlje 'Održavanje i čišćenje'.

Mijenjanje navlake jastuka
Kod redovne uporabe, Vicair B.V. preporučuje zamjenu navlake jastuka svake godine. Zamjenske navlake mogu se zasebno kupiti.

Odlaganje
Odlaganje i recikliranje korištenih uređaja i pakiranja mora biti u skladu s važećim zakonskim propisima. Uvjerite se da je proizvod očišćen prije odlaganja kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost od kontaminacije.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Upozorenje! Svaka tri mjeseca provjerite istrošenost proizvoda i ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhanih stanica, nemojte nastaviti s korištenjem proizvoda. Posavjetujte se sa svojim distributerom.
Upozorenje! Nemojte potapati ovaj jastuk u vodi ili bilo kojoj drugoj tekućini i nemojte ga prati u perilici rublja.
Oprez! Nemojte čistiti proizvod parom ili uređajima s visokim pritiskom i temperaturom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili pritisak. U slučaju nepridržavanja uputa o čišćenju, vrlo je velika vjerojatnost bržeg starenja proizvoda.
Oprez! Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

Čišćenje Vicair Libertya

- **Čišćenje navlake jastuka Vicair Liberty**
  Navlaku jastuka moguće je prati u perilici rublja preokrenutu na drugu stranu. Slijedite upute za pranje na oznaci pričvršćenoj na unutarnjoj strani navlake.



- **Čišćenje jastuka Vicair Liberty**
  Obrišite jastuk mokrom tkaninom koristeći blagi deterdžent. Nemojte prati jastuk u perilici rublja i nemojte ga potapati u vodi ili bilo kojoj drugoj tekućini.



Dezinficiranje Vicair Libertya
Upozorenje! U slučaju uprljanosti proizvoda tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija. Očistite jastuk i navlaku prema prethodnim uputama. Po mogućnosti koristite antibakterijski deterdžent. Nakon čišćenja, pošpricajte svoj jastuk i navlaku dezinfekcijskim sredstvom.

JAMSTVO

Vicair B.V. nudi ograničeno jamstvo za nedostatke u izradi i materijalima, pod uvjetom da je proizvod pravilno korišten. Bilo kakvo oštećenje uzrokovano neispravnom uporabom ili neodgovarajućim rukovanjem odnosno nemarom isključeno je iz ovog jamstva.

Jamstveno razdoblje
Od originalnog datuma kupnje: 24 mjeseca.

U slučaju da se nedostatak u materijalima ili izradi dogodi tijekom prethodno spomenutog jamstvenog razdoblja, Vicair B.V. će – prema vlastitom odabiru – besplatno popraviti ili zamijeniti proizvod. Navlaka jastuka nije uključena u ovo jamstvo.
Način otklanjanja kršenja izričitog jamstva ograničen je na popravak ili zamjenu proizvoda. Šteta za kršenje bilo kakvog jamstva ni u kom slučaju ne uključuje nikakvu posljedičnu štetu, niti prelazi trošak neodgovarajuće prodane robe.

Imate li pitanja?
Kontaktirajte Vicair B.V. na info@vicair.com ili kontaktirajte distributera Vicaira za vašu zemlju.

SL UPORABNIŠKI PRIROČNIK ZA VICAIR® LIBERTY

Spoštovani uporabnik,

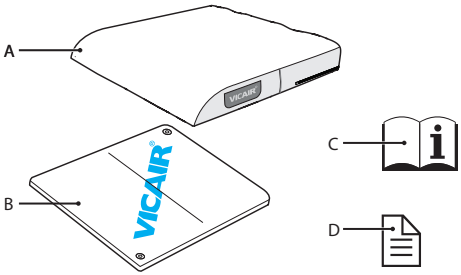
zahvaljujemo se vam, ker ste se odločili za nakup izdelka Vicair®. Prepričani smo, da vas bodo njegove preprostost, zanesljivost in učinkovitost navdušile. Za hitro namestitev lahko uporabite kratka navodila, ki so priložena blazini. Pred uporabo morate prebrati in razumeti tudi ta uporabniški priročnik. Kratka navodila in ta priročnik shranite za prihodnjo uporabo.

Če potrebujete več informacij ali če želite (ponovno) naročiti priročnike, se obrnite na distributerja za vašo državo. Za informacije o distributerjih obiščite spletno mesto vicair.com.

UVOD

Vicair Liberty je sedežna blazina (za invalidske vozičke) za uporabnike, ki potrebujejo udobje v kombinaciji z nizko do srednjo ravnjo opore in s preprečevanjem razjed zaradi pritiska.

OSNOVNI SESTAVNI DELI



A Prevleka za blazino
B Blazina
C Uporabniški priročnik
D Kratka navodila (Quick installation guide)

SPLOŠNI PODATKI O IZDELKU

Ime izdelka:	Vicair Liberty
Proizvajalec:	Vicair B.V., Nizozemska
Garancija:	24 mesecev
Uporabljeni materiali:	ne vsebujejo lateksa
Blazina:	polivinilklorid
Polnilo:	z zrakom napolnjeno jedro SmartCells™ in silikonsko olje

Prevleke za blazino:
Prevleka za blazino Comfair Cover: raztegljiva pletena poliestrska tkanina s podlogo iz poliestrske tkanine s protizdrsnim poliuretanskim slojem
Prevleka za blazino Incotec Cover: raztegljiva tkanina, prevlečena z vodoodbojnim zračnim poliuretanom in s podlogo iz poliestrske tkanine s protizdrsnim poliuretanskim slojem
Vse prevleke: Primerne so za pranje v pralnem stroju. Prevleke so skladne s standardi EN1021-1, 1021-2 in CAL117.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN VARNOSTNA NAVODILA

Sedežna blazina Vicair se lahko uporablja samo kot blazina za sedež. Uporaba tega izdelka za druge namene se šteje za napačno. Družba Vicair B.V. ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi napačne ali nepravilne uporabe ali malomarnosti. Priročnik morate obvezno v celoti prebrati in razumeti.

Opozorilo! Družba Vicair B.V. priporoča, da blazino Vicair Liberty namestite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.
Opozorilo! Trtica in medenične kosti ne smejo biti v stiku z dnom blazine. Preverjanje stika z dnom blazine je treba opraviti med prvo uporabo in nato redno ponavljati (najmanj enkrat na mesec).

Opozorilo! Ne uporabljajte kot blazino za prhanje ali kopanje.
Opozorilo! Redno preverjajte, ali je koža pordela, zlasti prve dni. Če se pojavi rdečina, ki po 15 minutah ne izgine, se posvetujte s svojim terapevtom ali tehničnim svetovalcem.
Opozorilo! Trenutno ni dovolj podatkov o preizkušanju varne uporabe sedežne blazine Vicair v motornih vozilih. Uporabe sedežne blazine v motornih vozilih zato ne priporočamo.
Opozorilo! Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo.
Opozorilo! Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se z distributerjem.
Opozorilo! Ne potopite te blazine v vodo ali drugo tekočino in je ne perite v pralnem stroju.

Pozor! Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.
Pozor! Izdelka ne čistite s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabila.
Pozor! Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.
Pozor! Zagotovite, da blazina ne bo prišla v stik z naperami kolesa.

NAMESTITEV

Opozorilo! Družba Vicair B.V. priporoča, da blazino Vicair Liberty namestite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.
Pozor! Zagotovite, da blazina ne bo prišla v stik z naperami kolesa.
Obvestilo! Blazino vedno uporabljajte skupaj s prevleko.
Obvestilo! Zagotovite, da bo sedež invalidskega vozička čist in razmaščen.
Nasvet: Če ne želite uporabiti sprijemalnih trakov (Velcro), jih lahko odstranite. Trakov, ki so prišiti na spodnjo stran prevleke za blazino, ni mogoče odstraniti.

Pri nameščanju blazine Vicair Liberty opravite naslednje korake.
Ti koraki ustrezajo slikam namestitve v kratkih navodilih:

- Preverite velikost blazine. Širina (X) blazine in sedeža se mora ujemati. Če blazina sloni ob naslonjalih za roke ali stranskih varovalih, je lahko njena širina do 2,5 cm večja. Globina (Y) blazine in sedeža se mora ujemati.
- Preverite, ali velikost prevleke ustreza velikosti blazine.
- Blazino vstavite v prevleko. Ventil mora biti v sprednjem levem kotu in obrnjen navzgor. Napis na spodnji strani blazine označuje sprednjo stran.
- Zaprite zadrgo. Pazite, da ne poškodujete blazine.
- S samolepilnih sprijemalnih trakov, pritrjenih na prevleko blazine, odstranite zaščitno folijo.
- Trdno pritisnite blazino, da jo namestite.
- Za nekaj minut sedite na blazino, da se zrak v njej prilagodi obliki in teži vašega telesa.
- Po potrebi prilagodite oporo(-i) za noge.

Preverjanje stika z dnom blazine:
Opozorilo! Trtica in medenične kosti ne smejo biti v stiku z dnom blazine. Preverjanje stika z dnom blazine je treba opraviti med prvo uporabo in nato redno ponavljati (najmanj enkrat na mesec).

- Po približno 5 minutah sedenja na blazini preverite, da trtica in medenične kosti niso v stiku z dnom.

- Medtem ko se nagibate naprej, naj terapevt ali tehnični svetovalec potisne roko med vašo zadnjico in blazino Vicair. Terapevta ali tehničnega svetovalca prosite, da preveri, ali je pod vašo zadnjico vsaj 2,5-centimetrska podpora jedra SmartCells. Slednje preprečuje stik sedalnih kosti s sedežem invalidskega vozička.
- Če se trtica in medenične kosti posedejo do dna blazine, blazine ne uporabite. V večini primerov je težavo mogoče rešiti z uporabo drugega modela ali druge velikosti blazine.

UPORABA

Opozorilo! Ne uporabljajte kot blazino za prhanje ali kopanje.

Preverjanje pordelosti kože
Opozorilo! Redno preverjajte, ali je koža pordela, zlasti prve dni. Če se pojavi rdečina, ki po 15 minutah ne izgine, se posvetujte s svojim terapevtom ali tehničnim svetovalcem.

Pogoji uporabe in shranjevanja
- **Največja teža uporabnika**: 150 kg
- **Temperatura**: najmanj: -10 °C, največ: 50 °C
- **Uporaba na visoki nadmorski višini**
  Obvestilo! Družba Vicair B.V. odsvetuje uporabo blazine na nadmorski višini, večji od 2.400 m ali manjši od 50 m pod nadmorsko višino. Vsaka celica SmartCell je napolnjena z zrakom, zato se lahko lastnosti blazine pri uporabi na visoki nadmorski višini ali v letalu spremenijo.
- **Vlažnost zraka**: najmanj: 0 %, največ: 100 %

Uporaba sedežnih blazin Vicair v motornih vozilih
Opozorilo! Trenutno ni dovolj podatkov o preizkušanju varne uporabe sedežne blazine Vicair v motornih vozilih. Uporabe sedežne blazine v motornih vozilih zato ne priporočamo. Če potrebujete dodatno zaščito med prevozom, lahko namesto svoje sedežne blazine Vicair uporabite vsestransko blazino Vicair AllRounder (ki jo je mogoče pripeti na telo uporabnika).
Ponovna uporaba – Uporaba izdelka pri drugem uporabniku
Izdelek je primeren za večkratno uporabo. Število uporab je odvisno od pogostosti in načina uporabe izdelka. Preden lahko izdelek uporabi druga oseba, ga morate temeljito očistiti in dezinficirati. Za navodila glejte poglavje "Vzdrževanje in čiščenje".

Zamenjava prevleke za blazino
Družba Vicair B.V. priporoča, da prevleko za blazino ob običajni uporabi zamenjate enkrat letno. Nadomestne prevleke so naprodaj posebej.

Odstranjevanje
Izrabljene naprave in embalažo je treba odstraniti in reciklirati skladno z veljavnimi predpisi. Pred odstranjevanjem obvezno očistite izdelek, da se prepreči nevarnost kontaminacije.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Opozorilo! Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se z distributerjem.
Opozorilo! Ne potopite te blazine v vodo ali drugo tekočino in je ne perite v pralnem stroju.
Pozor! Izdelka ne čistite s paro ali v avtoklavu. Ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bo izdelek hitreje obrabil.
Pozor! Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

Čiščenje blazine Vicair Liberty

- **Čiščenje prevleke za blazino Vicair Liberty**
  Prevleko za blazino lahko perete v pralnem stroju z navzven obrnjeno notranjo stranjo. Upoštevajte navodila za pranje na oznaki, pritrjeni na notranji strani prevleke.



- **Čiščenje blazine Vicair Liberty**
  Uporabite blag detergent in obrišite blazino z vlažno krpo. Blazine ne perite v pralnem stroju in je ne potopite v vodo ali drugo tekočino.



Dezinfekcija blazine Vicair Liberty
Opozorilo! Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo. Blazino in prevleko očistite skladno z zgornjimi navodili. Po možnosti uporabite antibakterijski detergent. Po čiščenju popršite blazino in prevleko z dezinfekcijskim sredstvom.

GARANCIJA

Družba Vicair B.V. ob običajni uporabi izdelka zagotavlja omejeno garancijo za napake v izdelavi in materialu. Škoda, ki nastane zaradi neobičajne uporabe ali nepravilnega ravnanja, čiščenja ali malomarnosti, ni vključena v garancijo.

Garancijski rok
Od dneva prvega nakupa: 24 mesecev.

Če napako v materialu ali izdelavi odkrijete znotraj navedenega garancijskega roka, družba Vicair B.V. po lastni presoji brezplačno popravi ali zamenja izdelek. Prevleka za blazino je izključena iz te garancije.
Pravna sredstva za kršitev izrecnih garancij so omejena na popravilo ali zamenjavo izdelka. Škoda zaradi kršitve garancije v nobenem primeru ne bo vključevala nobene posledične škode in ne bo presegla stroška kupljenega neustreznega izdelka.

Ali imate kakšna vprašanja?
Na družbo Vicair B.V. se obrnite prek e-poštnega naslova info@vicair.com ali pa se obrnite na distributerja za izdelke Vicair v svoji državi.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI PODUSZKI VICAIR® LIBERTY

Szanowni Klienci!

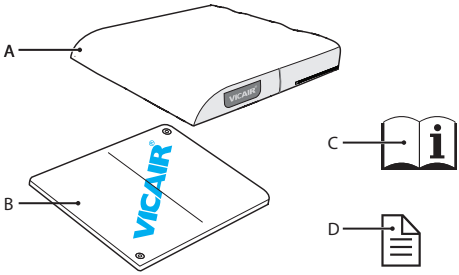
Dziękujemy za wybór produktu marki Vicair®. Jesteśmy pewni, że docenią Państwo jego prostotę, niezawodność i fantastyczne działanie. W celu dokonania szybkiego montażu można skorzystać ze skróconej instrukcji montażu dostarczonej wraz z poduszką. Przed rozpoczęciem użytkowania należy również zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i przyswoić sobie jej treść. Zarówno skróconą instrukcję montażu, jak i niniejszą instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Aby uzyskać więcej informacji lub (ponownie) zamówić instrukcje, należy skontaktować się z dystrybutorem w danym kraju. Informacje na temat dystrybutora znajdą Państwo na stronie vicair.com.

WPROWADZENIE

Vicair Liberty to poduszka na siedzisko (do wózka inwalidzkiego), przeznaczona dla użytkowników, którzy potrzebują komfortu w połączeniu z poziomem podparcia niskim do średniego oraz profilaktyki odleżyn.

GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE



A Pokrowiec na poduszkę
B Poduszka
C Instrukcja obsługi
D Skrócona instrukcja montażu (Quick installation guide)

OGÓLNA SPECYFIKACJA PRODUKTU

Nazwa produktu:	Vicair Liberty
Producent:	Vicair B.V., Holandia
Gwarancja:	24 miesiące
Zastosowane materiały:	Bez zawartości lateksu
Poduszka:	Polichlorek winylu
Wypełnienie:	Wkłady SmartCells™ wypełnione powietrzem oraz olej silikonowy

Pokrowce na poduszkę:
Pokrowiec na poduszkę Comfair Cover: Rozciągliwa dzianina poliestrowa — dół z włókna poliestrowego z antypoślizgową poliuretanową powłoką.
Pokrowiec na poduszkę Incotec Cover: Elastyczna tkanina, pokryta odpornym na płyny oddychającym poliuretanem, dół z włókna poliestrowego z antypoślizgową poliuretanową powłoką.
Wszystkie pokrowce: Można prać w pralce. Pokrowce spełniają wymogi norm PN-EN 1021-1, 1021-2 i CAL117.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego można używać tylko jako siedziska. Korzystanie z tego produktu w jakikolwiek inny sposób jest uważane za niewłaściwe użytkowanie. Firma Vicair B.V. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania, niewłaściwego korzystania lub zaniedbania. Prosimy o zapoznanie się z pełną treścią niniejszej instrukcji.

Ostrzeżenie! Firma Vicair B.V. zaleca montaż poduszki Vicair Liberty pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.
Ostrzeżenie! Kość ogonowa i kości miednicy nie powinny dotykać dna poduszki. Kontrolę „bottoming out" należy wykonać w czasie pierwszego montażu, a później powtarzać regularnie (co najmniej raz w miesiącu).
Ostrzeżenie! Nie używaj jako poduszki pod prysznic lub do kąpieli.
Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienienia, zwłaszcza w ciągu kilku pierwszych dni. Jeśli wystąpi zaczerwienienie, które nie znika po upływie 15 minut, skonsultuj się z terapeutą lub doradcą technicznym.
Ostrzeżenie! Obecnie nie są dostępne żadne dane na temat bezpiecznego korzystania z poduszek Vicair w pojazdach silnikowych. Dlatego nie zalecamy stosowania tej poduszki w pojazdach silnikowych.
Ostrzeżenie! W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi produkt należy zdezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego.
Ostrzeżenie! Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładach należy zaprzestać korzystania z produktu. Należy skonsultować się ze sprzedawcą.

Ostrzeżenie! Nie zanurzaj poduszki w wodzie ani innych płynach i nie pierz jej w pralce.

Przestroga! Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.
Przestroga! Nie czyść produktu parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzyma nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że poduszka i/lub pokrowiec szybciej się „zestarzeje".
Przestroga! Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.
Przestroga! Upewnij się, że poduszka nie wkręci się w szprychy kół.

MONTAŻ

Ostrzeżenie! Firma Vicair B.V. zaleca montaż poduszki Vicair Liberty pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.
Przestroga! Upewnij się, że poduszka nie wkręci się w szprychy kół.
Uwaga! Zawsze używaj poduszki razem z pokrowcem.
Uwaga! Upewnij się, że siedzisko wózka jest czyste i odtłuszczone.
Wskazówka: Jeśli nie chcesz używać rzepów, możesz je zdjąć. Należy pamiętać, że nie da się zdjąć pasków przymocowanych od dołu poduszki i/lub pokrowca.

Podczas montażu poduszki Vicair Liberty należy wykonać następujące kroki.
Odpowiadają one rysunkom zamieszczonym w skróconej instrukcji montażu:

- Sprawdź rozmiar poduszki. Szerokość (X) poduszki i siedziska powinny do siebie pasować. Jeśli poduszka opiera się o podłokietniki lub boczne osłony, szerokość może być większa nawet o 2,5 cm (1").

Głębokość (Y) poduszki i siedziska powinny do siebie pasować.
- Sprawdź, czy rozmiar pokrowca odpowiada rozmiarowi poduszki.
- Włóż poduszkę do pokrowca. Zawór powinien znajdować się w lewym przednim narożniku, skierowanym do góry. Nadruk na spodzie siedziska wskazuje jego przednią część.
- Zasuń zamek błyskawiczny. Uważaj, aby nie uszkodzić poduszki.
- Usuń taśmę ochronną z samoprzylepnych pasków z rzepami, zamocowanych do pokrowca.
- Umieść poduszkę na siedzisku, mocno dociskając.
- Usiądź na poduszce na kilka minut, aby poduszka dostosowała się do kształtu i ciężaru ciała.
- W razie potrzeby wyreguluj podnóżek/podnóżki.

Kontrola „bottoming out":
Ostrzeżenie! Kość ogonowa i kości miednicy nie powinny dotykać dna poduszki. Kontrolę „bottoming out" należy wykonać w czasie pierwszego montażu, a później powtarzać regularnie (co najmniej raz w miesiącu).
- Sprawdź poduszkę pod kątem „bottoming out", siedząc na poduszce przez około 5 minut.
- Pochyl się do przodu. Niech Twój terapeuta lub doradca techniczny wsunie dłoń pomiędzy Twoje pośladki i poduszkę Vicair. Poproś, aby sprawdził, czy Twoje pośladki są podparte przez warstwę wkładów SmartCells o grubości co najmniej 2,5 cm/1". Zapobiega to dotykaniu przez kości siedziska wózka.
- Jeśli dotykają siedziska, nie używaj poduszki. W większości przypadków problem rozwiąże zastosowanie innego modelu lub rozmiaru poduszki.

ZASTOSOWANIE

Ostrzeżenie! Nie używaj jako poduszki pod prysznic lub do kąpieli.

Sprawdzanie wystąpienia zaczerwienienia skóry
Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienienia, zwłaszcza w ciągu kilku pierwszych dni. Jeśli wystąpi zaczerwienienie, które nie znika po upływie 15 minut, skonsultuj się z terapeutą lub doradcą technicznym.

Warunki stosowania i przechowywania
- **Maksymalna waga użytkownika**: 150 kg
- **Temperatura**: Minimalna: -10°C, maksymalna: 50°C
- **Stosowanie na dużej wysokości**
  Uwaga! Firma Vicair B.V. nie zaleca stosowania poduszki na wysokościach powyżej 2400 m (8000 stóp) nad poziomem morza ani poniżej 50 m (164 stóp) poniżej poziomu morza. Ponieważ każdy wkład SmartCell jest wypełniony powietrzem, poduszka może zachowywać się inaczej, gdy jest użytkowana na dużych wysokościach lub w samolocie.
- **Wilgotność powietrza**: Minimalna: 0%, maksymalna 100%

Korzystanie z poduszki Vicair w pojazdach silnikowych
Ostrzeżenie! Obecnie nie są dostępne żadne dane na temat bezpiecznego korzystania z poduszek Vicair w pojazdach silnikowych. Dlatego nie zalecamy stosowania tej poduszki w pojazdach silnikowych.
Jeśli potrzebujesz dodatkowej ochrony podczas transportu, jako alternatywę dla poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego możesz wykorzystać produkt Vicair AllRounder (który można przymocować do ciała użytkownika).

Ponowne użycie - Przekazywanie produktu innemu użytkownikowi
Produkt nadaje się do wielokrotnego użytku. Dopuszczalna liczba użyć zależy od częstości i sposobu użytkowania. Produkt musi zostać starannie oczyszczony i zdezynfekowany, zanim użyje go inna osoba. Patrz rozdział „Konserwacja i czyszczenie", gdzie znajdziesz instrukcje.

Wymiana pokrowca
W normalnych warunkach firma Vicair B.V. zaleca wymianę pokrowca raz w roku. Pokrowce wymienne można kupić oddzielnie.

Utylizacja
Utylizacja i recykling zużytych urządzeń oraz opakowań, muszą odbywać się zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami prawa. Przed przekazaniem produktu do utylizacji należy dopilnować, aby został on wyczyszczony, aby uniknąć zagrożeń związanych z zakażeniem.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Ostrzeżenie! Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładach należy zaprzestać korzystania z produktu. Należy skonsultować się ze sprzedawcą.
Ostrzeżenie! Nie zanurzaj poduszki w wodzie ani innych płynach i nie pierz jej w pralce.
Przestroga! Nie czyść produktu parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzyma nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że produkt szybciej się „zestarzeje".
Przestroga! Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

Czyszczenie poduszki Vicair Liberty

- **Czyszczenie pokrowca na poduszkę Vicair Liberty**
  Pokrowiec na poduszkę można prać w pralce, po wywinięciu na lewą stronę. Postępuj zgodnie z instrukcjami prania umieszczonymi na metce wewnątrz pokrowca.



- **Czyszczenie poduszki Vicair Liberty**
  Przecieraj poduszkę wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu. Poduszki nie wolno prać w pralce, ani zanurzać w wodzie i innych płynach.



Dezynfekcja poduszki Vicair Liberty
Ostrzeżenie! W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi produkt należy zdezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego. Wyczyść poduszkę i pokrowiec w sposób opisany powyżej. Najlepiej użyj antybakteryjnego detergentu. Po wyczyszczeniu spryskaj poduszkę i pokrowiec środkiem dezynfekującym.

GWARANCJA

Firma Vicair B.V. udziela ograniczonej gwarancji na wady wykonania i wady materiałowe, jeżeli produkt jest używany normalnie. Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub spowodowane przez nieprawidłowe obchodzenie się z produktem, nieprawidłowe czyszczenie lub zaniedbania są wyłączone z niniejszej gwarancji.

Okres gwarancyjny
Od daty zakupu: 24 miesiące.

Jeżeli wada materiałowa lub wada wykonania ujawni się w ciągu powyższego okresu gwarancyjnego, firma Vicair B.V. — według własnego uznania — naprawi lub wymieni produkt bezpłatnie. Pokrowiec na poduszkę jest wyłączony z niniejszej gwarancji.
Zadośćuczynienie za naruszenie warunków niniejszej gwarancji jest ograniczone do naprawy lub wymiany produktu.
W żadnym wypadku odszkodowanie za naruszenie warunków gwarancji nie obejmuje strat wynikowych i nie może przekroczyć kosztu niezgodnych towarów.

Masz pytania?
Skontaktuj się z firmą Vicair B.V., pisząc na adres info@vicair.com, lub z krajowym dystrybutorem Vicair.

尊敬的客户，

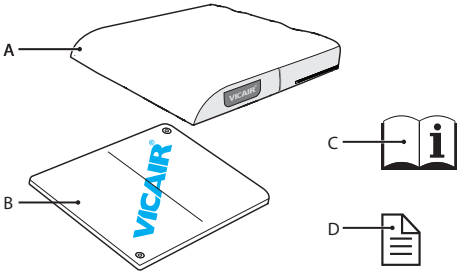
感谢您选择 Vicair® 产品。我们确信您会喜欢这种简单、可靠和难以置信的效果。对于快速安装，可以参阅随坐垫提供的快速安装指南。另外，使用前请阅读并了解本用户手册。保管好快速安装指南和本手册以备将来参考。

更多详细信息或（重新）订购手册，请与贵国的经销商联系。经销商信息请访问 vicair.com。

介绍

Vicair Liberty 是一种（轮椅）坐垫，适用于需要舒适性，同时结合了低中级身体支撑和预防压疮的用户。

主要组件



A 坐垫外套
B 坐垫
C 用户手册
D 快速安装指南 (Quick installation guide)

一般产品规格

产品名称：	Vicair Liberty
制造商：	荷兰 Vicair B.V.
保固：	24 个月
所用材料：	全部不含乳胶
坐垫：	聚氯乙烯
填充物：	充气 SmartCells™ 和硅油

坐垫外套：
Comfair Cover 坐垫外套：可伸缩的编织涤纶织物，涤纶织物底面采用聚氨酯防滑层。
Incotec Cover 坐垫外套：弹力织物，包覆防水透气聚氨酯，涤纶织物底面采用聚氨酯防滑层。
全部外套：可机洗。外套符合 EN1021-1、1021-2 和 CAL117 标准。

预防措施和安全说明

Vicair 座垫只作为轮椅座垫使用。以任何其他方式使用本产品均视为滥用。Vicair B.V.对因滥用、不当使用或疏忽而造成的损害不承担责任。确保阅读并完全了解本手册。

警告！ Vicair B.V.建议在治疗师或技术顾问的直接监督下组装 Vicair Liberty。
警告！ 尾椎骨和髋骨不应触到坐垫底部。第一次组装期间和定期调整（至少每月一次）后，都应检查是否“触底”。
警告！不要用作淋浴垫或沐浴垫。
警告！ 经常检查皮肤是否出现红斑，尤其是刚开始几天。如果出现红斑，且在 15 分钟后未消失，请咨询您的治疗师或技术顾问。
警告！ 目前没有关于在机动车辆上安全使用 Vicair 座垫的测试数据，因此我们不鼓励在机动车辆上使用该坐垫。
警告！ 如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。
警告！ 每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如查出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，并咨询您的经销商。
警告！不要将坐垫浸入水或任何其他液体中，请

勿使用洗衣机清洗。

注意： 不要让本产品靠近明火或高温热源。
注意： 不要用蒸汽清洁或用高压锅对本产品消毒。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品和/或本产品外套很可能加速老化。
注意： 不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。
注意：请确保坐垫不会妨碍到车轮辐条。

组装

警告！ Vicair B.V.建议在治疗师或技术顾问的直接监督下组装 Vicair Liberty。
注意： 请确保坐垫不会妨碍到车轮辐条。
请注意！ 坐垫务必使用外套。
请注意！ 确保轮椅座位清洁且无油污。
提示： 如果您不喜欢使用尼龙搭扣，可以取下尼龙搭扣带。请注意，不能取下缝制在坐垫外套底面的尼龙搭扣带。

组装 Vicair Liberty 时执行以下步骤。
这些步骤对应于快速安装指南的组装图片：

- 检查坐垫大小。坐垫和座椅的宽度 (X) 应匹配。如果轮椅的扶手或侧挡板有空间容纳坐垫，则坐垫宽度可略宽 2.5 厘米（1 英寸）。坐垫和座椅的深度 (Y) 应匹配。
- 检查外套的大小是否与坐垫的大小匹配。
- 外坐垫装入外套中。阀门位于前左角，应正面朝上。坐垫底部印有指向前方的标志。
- 拉上拉链。确保不会损坏坐垫。
- 将安全背带从附在坐垫表面的自粘式尼龙搭扣带上拿掉即可。
- 通过用力按压放置坐垫。
- 坐上坐垫几分钟，使坐垫的含气量可以贴合您的体型和体重。
- 如果必要，调整脚踏板。

检查是否“触底”：
警告！ 尾椎骨和髋骨不应触到坐垫底部。第一次组装期间和定期调整（至少每月一次）后，都应检查是否“触底”。

- 坐在坐垫上约 5 分钟后，检查是否触到底部。
- 身体前倾时，请治疗师或技术顾问将手滑入您的臀部和 Vicair 坐垫之间。要求治疗师或技术顾问检查您的臀部是否至少被 2.5 厘米 / 1 英寸的 SmartCells 所支撑。这可以防止您的坐骨触到轮椅座位。
- 如果臀部触底，请不要使用该坐垫。在大多数情况下，使用不同的坐垫型号或坐垫尺寸可解决问题。

使用

警告！不要用作淋浴垫或沐浴垫。

检查皮肤是否产生红斑
警告！ 经常检查皮肤是否出现红斑，尤其是刚开始几天。如果出现红斑，且在 15 分钟后未消失，请咨询您的治疗师或技术顾问。

使用和存放条件

- 最大使用者重量： 150 公斤
- 温度： 最低值：-10 ° C，最高值：50 ° C
- 高海拔地区使用
  请注意！ Vicair B.V.建议不要在海拔 2400 米（8000 英尺）以上或低于海平面 50 米（164 英尺）以下地区使用本坐垫。因为每个 SmartCell 都充满空气，在高海拔地区或飞机上使用时，坐垫的作用可能会失常。
- 空气湿度： 最小值：0%，最大值：100%

在机动车辆内使用 Vicair 坐垫
警告！ 目前没有关于在机动车辆上安全使用 Vicair 座垫的测试数据，因此我们不鼓励在机动车辆上使用该坐垫。
作为 Vicair 坐垫的替代产品，如果您在运输过程中需要额外保护，可以使用 Vicair AllRounder（它可以固定使得者的身体）。

重复使用 - 让渡产品给其他使用者
该产品可以重复使用。其重复使用的次数取决于产品的使用频率和使用方式。 另一人使用前，要对本产品彻底清洗并消毒。参见“维护和清洗”一章。

更换坐垫外套
正常使用状况下，Vicair B.V.建议每年更换坐垫外套。坐垫外套可以单独购买。

废弃处置

使用过的设备和包装的废弃处置和回收必须遵守适用的法律规定。丢弃前，请务必清洗产品，以免造成污染风险。

维护和清洗

警告！ 每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如查出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，并咨询您的经销商。
警告！不要将坐垫浸入水或任何其他液体中，请勿使用洗衣机清洗。
注意： 不要用蒸汽清洁或用高压锅对本产品消毒。它不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品很可能会加速老化。
注意：不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。

清洗 Vicair Liberty

- 清洗 Vicair Liberty 坐垫外套
  坐垫外套可反面机洗。 请参照外套内部所附标签上的洗涤说明。



- 清洗 Vicair Liberty 坐垫
  用醮有温和洗涤剂的湿布擦拭坐垫。 坐垫不可机洗，不要将坐垫浸入水或任何其他液体中。



对 Vicair Liberty 消毒
警告！ 如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。按上述说明清洁坐垫和外套。最好使用抗菌剂。清洁后用消毒剂喷涂坐垫和外套。

保固

在产品正常使用下，Vicair B.V.对工艺和材料缺陷提供有限保固。因不正常使用、不当处理、清洗或疏忽造成任何损坏，则不在本保固范围内。

保固期
自原始购买之日起：24 个月。

在上述保固期内出现材料或工艺缺陷，Vicair B.V.将自行选择免费维修还是更换产品。坐垫外套不在本保固范围内。
违反此处明示保固条款的补救措施仅限于维修或更换产品。
在任何情况下，违反任何保固条款所造成的损坏均不应包括间接损坏或超出不合格商品销售的费用。

有问题吗？
发电子邮件至 info@vicair.com 联系 Vicair B.V.或联系贵国的 Vicair 分销商。

JP VICAIR® LIBERTY
ユーザーマニュアル

お客様へ

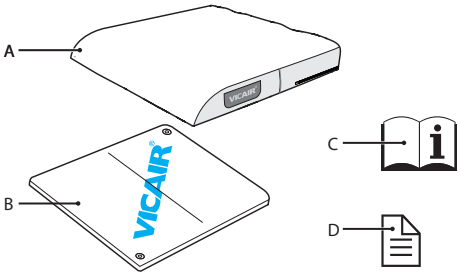
Vicair® 製品をお買い上げいただき、ありがとうございます。このシンプルで信頼性の高い、すばらしい効果をお楽しみいただけることと存じます。クッションに同封されている「クイックインストールガイド」をご利用になると、迅速に設置できます。さらに、お使いになる前に本ユーザーマニュアルをよく読んで、ご理解いただくようお願いいたします。将来参照できるよう、「クイックインストールガイド」と本ユーザーマニュアルの両方を保管してください。

詳細またはマニュアルの再注文に関しては、お住まいの国の販売業者にお問い合わせください。販売業者情報は、vicair.com にてご覧になれます。

紹介

Vicair Liberty は、中・低程度のサポートと潰瘍予防の両方を備えた快適さを必要とするユーザー向けの、(車いす専用)シートクッションです。

主な構成部分



A クッションカバー
B クッション
C ユーザーマニュアル
D クイックインストールガイド
(Quick installation guide

一般的な製品の仕様

製品名:	Vicair Liberty
製造業者:	Vicair B.V. (オランダ)
保証:	24 ヶ月間
素材:	ラテックス不使用
クッション:	ポリ塩化ビニル
中綿:	エアー充填式 SmartCells™ とシリコンオイル

クッションカバー:
Comfair Cover クッションカバー:ポリウレタン滑り止めコーティングを施したポリエステル生地の下に、ニット弾性ポリエステル生地
Incotec Cover クッションカバー:ポリウレタン滑り止めコーティングを施したポリエステル生地の下に、流体抵抗性・通気性ポリウレタンでコーティングしたエラスティックな織物
オールカバー:洗たく機で丸洗い可。カバーは、EN1021-1, 1021-2 および CAL117 に準拠しています。

注意と安全のための指示

Vicair 座席クッションは、座席クッションとしてのみご使用いただけます。本製品を意図さ

れている以外のいずれかの方法で使用することは、誤用とされます。Vicair B.V. は、誤用や適切でない使用、または過失により起こったダメージについては責任を負いません。本マニュアルを完全に読んで理解していただくようお願いします。

警告!Vicair B.V. は、Vicair Liberty を医療従事者または技術アドバイザーの直接の監督の下で設置することを推奨します。
警告!尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部に触れないようにしてください。設置後、初めて使用する際に、またその後も定期的に「ボトムアウト」（＝尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部に触れること）が起こっていないか確認してください（最低でも1カ月にいちど）。
警告！シャワークッションやふろ場クッションとして使用しないでください。
警告!皮膚に発赤がないか、最初の2、3日は特に気を付けて確認してください。発赤が起こり、15 分経っても消えない場合には、医療従事者または技術アドバイザーにご相談ください。
警告!現在のところ、Vicair 車いす用クッションを自動車で安全に使用する際のテストデータはありません。したがって、座席クッションを自動車で使用することは奨励しません。
警告!体液で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒される必要があります。
警告!消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。販売業者にご連絡ください。
警告！このクッションは洗濯機で丸洗いしないでください。また、水や他の液体に浸けないでください。

注意!製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。
注意!製品を蒸気消毒したり（消毒のために）高圧処理したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。消毒・洗たくの指示が守られない場合、製品やそのカバーの劣化が加速する可能性が非常に高くなります。
注意!クッションを洗たくする際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。
注意!クッションが車いすのスポークに接触しないようご注意ください。

設置

警告!Vicair B.V. は、Vicair Liberty を医療従事者または技術アドバイザーの直接の監督の下で設置することを推奨します。
注意!クッションが車いすのスポークに接触しないようご注意ください。
注意!クッションは常にカバーを付けて使用してください。
注意!車いすの座席が清潔であり、油がついていないことを確認してください。
ヒント:ベルクロをご使用になりたくない場合には、ベルクロのストリップを取り外すことができます。クッションカバー底部につなげられているストリップは、取り外しできませんのでご注意ください。

Vicair Liberty を設置する際には、以下のステップを行ってください。
これらステップは、クイックインストールガイドのインストールのイラストに対応しています:

- クッションのサイズを確認する。クッションの幅（X）と座席がマッチすること。クッションがひじ掛けやサイドガードに乗る場合、幅は最大 2,5 cm となります。クッションの深さ（Y）と座席がマッチすること。
- カバーのサイズがクッションのサイズと合っていることを確認してください。
- クッションをカバーでくるんでください。バルブは、左端の前部に、表が上になるようにきます。クッションは、底部にプリントがある方が前になります。
- ジッパーを締めます。クッションを傷つけ

ないようにご注意ください。
- クッションカバーに装着しているベルクロの接着剤付きストリップから保護用のバッキングテープを剥がします。
- クッションをギュッと押すように、圧力をかけながらくるんでください。
- クッションの上に2、3分腰かけ、クッション内のエアーをあなたの体型にと体重に適応させます。
- 必要に応じてフットレストを調整します。

「ボトムアウト」をチェックしてください：
警告!尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部に触れないようにしてください。設置後、初めて使用する際に、またその後も定期的に「ボトムアウト」が起こっていないか（＝平たくなりすぎていないか）確認してください（最低でも1カ月にいちど)。
- クッションの上におよそ5分間腰かけ、「ボトムアウト」がないか（＝平たくなりすぎていないか）確認します。
- 医療従事者または技術アドバイザーに、前屈みの体勢であなたの臀部と Vicair クッションのあいだに手を差し入れてもらいます。医療従事者または技術アドバイザーに、あなたの臀部が、最低 2,5 cm の SmartCells.でサポートされているか確認してもらいます。これにより、座骨が車いすの座席に触れることを妨げられます。
- 「ボトムアウト」が起こる場合には、クッションは使用しないでください。たいていの場合では、異なるクッションモデルまたはサイズを使用すると、問題は解決されます。

使用

警告！シャワークッションやふろ場クッションとして使用しないでください。

皮膚の発赤がないか確認してください
警告!皮膚に発赤がないか、最初の2、3日は特に気を付けて確認してください。発赤が起こり、15 分経っても消えない場合には、医療従事者または技術アドバイザーにご相談ください。
使用と保管の条件
- ユーザーの最大体重:150 kg
- 温度:最低:-10 ° C、最大:50 ° C
- 高所での使用
  注意!Vicair B.V. は、クッションを海抜 2400 m を越える高所または海面下 50 m より低い場所で使用しないように推奨しています。各 SmartCell にはエアーが充填されているため、クッションは高所や機内で使用される際には異なる反応を示す場合があります。
- 湿度:最低:0%、最大: 100%

Vicair 座席クッションの自動車でのご使用
警告!現在のところ、Vicair 車いす用クッションを自動車で安全に使用する際のテストデータはありません。したがって、座席クッションを自動車で使用することは奨励しません。
お使いの Vicair 座席用クッションの代替として、交通機関でさらなる保護を必要とする場合では、Vicair AllRounder（こちらはユーザーの体に締め付けて使用するタイプです）をご使用いただくことができます。

再使用 - 製品を別のユーザーに譲渡する
製品は繰り返しの使用に適しています。 別のひとがご使用になる前に、製品は完全に洗たくされ、消毒されなければなりません。「お手入れと洗たく」の章にある指示をご覧になってください。

クッションカバーの交換
通常の使用では、Vicair B.V. は年にいちどクッションカバーを交換することを推奨します。交換用のカバーは別途購入できます。

処分方法
使用済みの器具と包装材の処分とリサイクルは、適用法と規制を遵守して行われなければなりません。汚染のリスクを避けるため、処分す

る前には確実にクリーニングを行ってください。

お手入れと洗たく

警告!消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。販売業者にご連絡ください。

警告！このクッションは洗濯機で丸洗いしないでください。また、水や他の液体に浸けないでください。
注意!製品を蒸気消毒したり（消毒のために）高圧処理したりしないでください。過度な熱や圧力に耐えません。指示されている洗たく方法に従わない場合、劣化が加速する可能性が非常に高くなります。
注意!クッションを洗たくする際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

Vicair Liberty のクリーニング法

- Vicair Liberty のカバーを洗たくする
  クッションカバーは、裏返しにして洗たく機で丸洗いできます。カバーの内側に付いているラベル上の洗たくの際の指示に従ってください。



- Vicair Liberty クッションをクリーニングする中性洗剤を使って湿らせた布でクッションを拭きます。クッションは洗たく機で洗わないでください また、水や他の液体に浸けないでください。



Vicair Liberty の消毒法
警告!体液で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒される必要があります。クッションとカバーは、上記の指示に従って洗たくしてください。できれば抗菌性の洗剤を使用してください。クリーニング・洗たく後、クッションとカバーに消毒用スプレーをかけてください。

保証

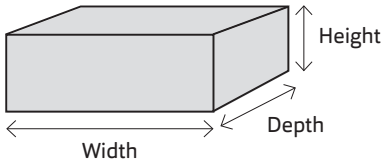
Vicair B.V. は、製品が正常に使用されていたことを条件に、作りや材料の欠陥があった場合、限定保証を提供しています。通常でない使用に起因するダメージや、不適切な取り扱いや洗たく、または過失により引き起こされたダメージは、この保証から除外されます。

保証期間
元の購入日から:24 ヶ月間。

上記保証期間中に素材または作りに欠陥が起こった場合、Vicair B.V. は - 独自の裁量において - その製品を無料で修理または交換します。クッションカバーはこの保証の対象外です。
ここに明示されている保証違反は、製品の修理または交換に制限されています。
いかなる場合にも、結果として起こるさらなるダメージは保証違反から起こるダメージには含まれず、販売された非準拠の商品のコストを越える保証はなされません。

ご質問がありますか?
Vicair B.V. までの info@vicair.com お問い合わせいただくか、お住まいの国の Vicair の販売業者までお問い合わせください。

Standard sizes Width x depth		Vicair Liberty + Comfair Cover	Vicair Liberty + Incotec Cover	Weight
CM	**Inches**	**Article number**	**Article number**	**Approx.**
40x40	16x16	LBA/CK/4040	LBA/IN/4040	0,4 Kg
40x45	16x18	LBA/CK/4045	LBA/IN/4045	0,4 Kg
43x43	17¼x17¼	LBA/CK/4343	LBA/IN/4343	0,4 Kg
45x40	18x16	LBA/CK/4540	LBA/IN/4540	0,4 Kg
45x45	18x18	LBA/CK/4545	LBA/IN/4545	0,4 Kg
45x50	18x20	LBA/CK/4550	LBA/IN/4550	0,4 Kg
50x45	20x18	LBA/CK/5045	LBA/IN/5045	0,4 Kg
50x50	20x20	LBA/CK/5050	LBA/IN/5050	0,4 Kg



070050-REV08/2024

Vicair B.V.
Bruynvisweg 5
1531 AX Wormer
The Netherlands

info@vicair.com
www.vicair.com

UK REP

ProPharma Group MIS Limited
Olliver, Aske, Richmond
North Yorkshire DL10 5HX
UK

8 717261 030777